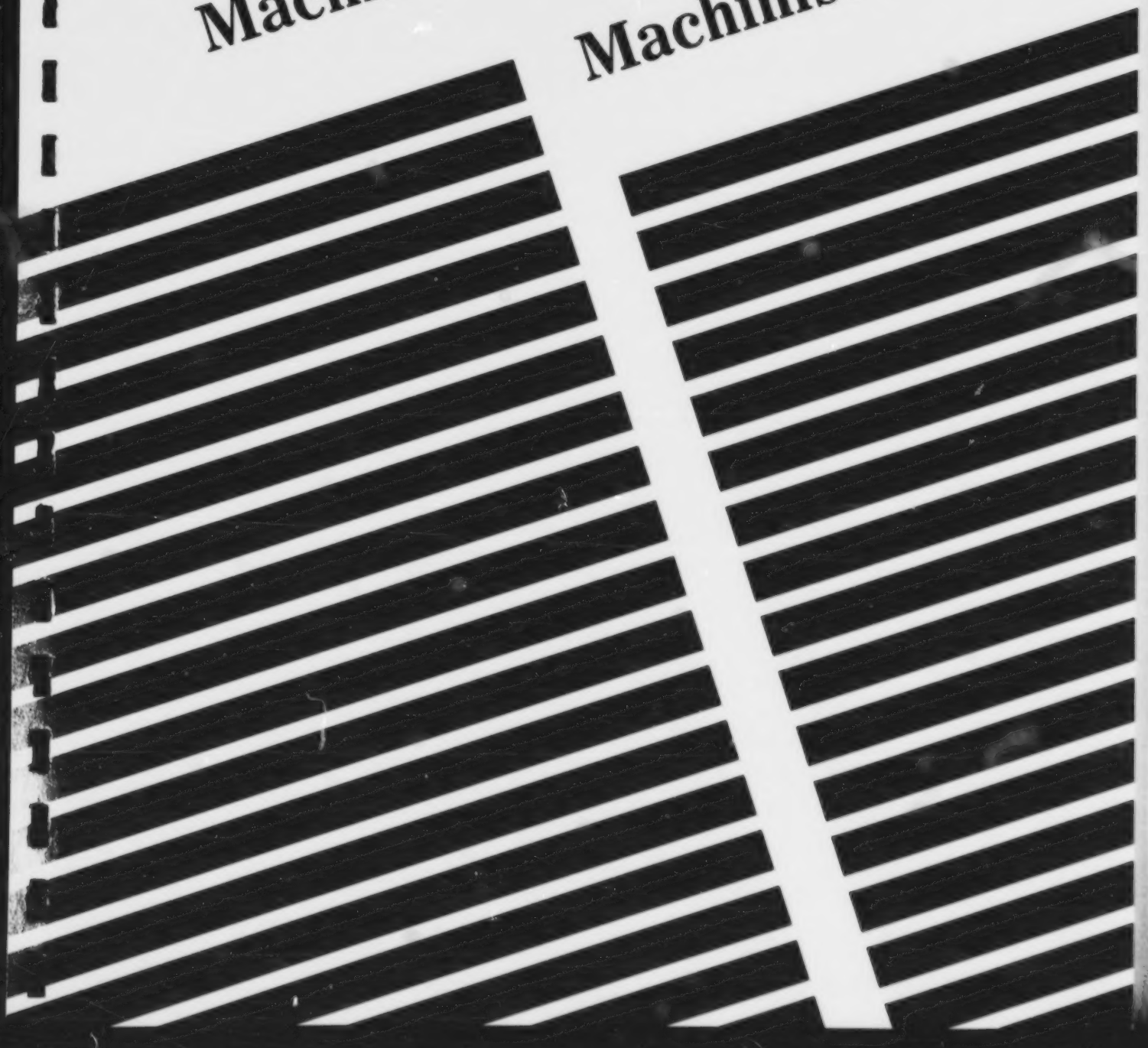
Glossary

Lexique

Machinist

Machiniste



GLOSSARY OF MACHINIST

LEXIQUE DE MACHINISTE

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

MAY 1987

MAI 1987

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

ISBN 0-88838-918-3

Rédigé par

Le Comité du projet
de lexiques

Fredericton, Nouveau-Brunswick

ISBN 0-88838-918-3

Table of contents/Table des matières

Lexicon Project Committee	VII	Comité du projet de lexiques
Validation Committee	IX	Comité d'uniformisation
Foreword	XIII	Avant-propos
Explanatory Notes	XV	Notes explicatives
Acknowledgments	XVII	Remerciements
English-French Glossary	1	Lexique anglais-français
French-English Glossary	111	Lexique français-anglais
Source List	212	Liste des sources

Lexicon Project Committee	Comité du projet de lexiques
Translation Bureau Department of Supply & Services Government of New Brunswick	Bureau de traduction Ministère de l'Approvisionnement et des Services Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Terminology Directorate Translation Bureau Secretary of State of Canada	Direction de la terminologie Bureau des traductions Secrétariat d'État du Canada
Canada Employment and Immigration Commission	Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada
Corporation of Translators & Interpreters of New Brunswick	Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick
Department of National Defence	Ministère de la Défense nationale
Department of Education Government of New Brunswick	Ministère de l'Éducation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Advanced Education and Training Government of New Brunswick	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Manpower and Income Security Government of Québec	Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu Gouvernement du Québec

Validation Committee/Comité d'uniformisation

Yvan Bélanger,	Bureau de traduction, ministère de l'Approvisionnement et des Services/Translation Bureau, Department of Supply & Services
Lucie Charest,	Terminologue, Comité du projet de lexiques/Lexicon Project Committee Terminologist
Jean Eudes Duguay,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
George Hugues,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Claude Lainé,	Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada/Translation Bureau, Secretary of State of Canada
Alphée Landry,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Marie-Jeanne Larkin,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Valencia Léger,	Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick/Corporation of Translators and Interpreters of New Brunswick
Aurella Losier-Vienneau,	Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick/Corporation of Translators and Interpreters of New Brunswick

Émilien Mallais,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training
Everard Richard,	École Mgr Marcel-François-Richard
Gerald Rogers,	Saint John Vocational School
Ralph Smith,	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation/Department of Advanced Education and Training

Foreword

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the validation of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee in care of Mr. Gérald Comeau, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, N.B. E3B 5H1.

Avant-propos

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les élaborateurs de programmes. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et inter-provinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les différents usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, à l'attention de Monsieur Gérald Comeau, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H1.

Explanatory Notes

Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order. In this type of classification, a space precedes a non-alphabetical sign (apostrophe, hyphen, etc.) which in term, precedes an alphabetical sign.

Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

Notices explicatives

Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu. Dans ce type de classement, le blanc précède le signe non alphabétique (apostrophe, trait d'union, etc.) qui précède lui-même le caractère alphabétique.

Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

Acknowledgements

The Lexicon Project Committee would like to thank Colette Beaulieu for typing the glossary.

Remerciements

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Colette Beaulieu qui a effectué la dactylographie.

A

abrasion	abrasion
abrasive	abrasif
abrasive cloth	toile abrasive
abrasive grain	grain abrasif
abrasive powder	poudre abrasive
abrasive stick	pierre à dresser
abrasive wheel	meule
acetylene cylinder	bouteille d'acétylène
acid method	méthode d'extraction à l'acide
Acme thread	filetage trapézoïdal Acmé; filet Acmé
active cutting oil	huile de coupe active
actual size	dimension effective
adapter; adaptor	adaptateur
adapter sleeve	manchon de réduction
adaptor; adapter	adaptateur
adaptor plate	plaque adaptatrice
addendum	saillie; saillie de la dent
adjustable blade shell reamer	alésoir creux réglable à lames rapportées
adjustable die; split die; round adjustable split die; button die	filière ronde extensible
adjustable lap	rodoir réglable
adjustable micrometer square; micrometer square	équerre micrométrique réglable

adjustable parallel	cale réglable
adjustable reamer	alésoir réglable
adjustable square	équerre réglable
adjustable tap wrench	tourne-à-gauche réglable
adjustable wrench	clé à molette
adjustable-blade reamer	alésoir réglable à lames rapportées
adjusting nut	écrou de réglage
adjusting nut (micrometer caliper)	vis de réglage (micromètre)
adjusting screw	vis de réglage
adjustment	ajustement
adjustment	réglage
air gauge	calibre pneumatique
air hardening steel	acier autotrempant
alcohol thermometer	thermomètre à alcool
alignment	alignement
allowable stress	contrainte admissible
allowance	jeu
alloy steel	acier allié; acier spécial
alpha iron	fer alpha
aluminum	aluminium
aluminum file	lime pour aluminium
aluminum oxide	alumine
American National Coarse thread; National Coarse thread	filetage américain à gros pas
American National Fine thread; National Fine thread	filetage américain à pas fin

American Welding Society	American Welding Society
anchor, to	ancrer
anchor bolt	boulon d'ancrage
anchor bracket; bed bracket	support d'ancrage
angle; angle iron	cornière
angle iron; angle	cornière
angle of inclination	angle d'inclinaison
angle plate	équerre de montage
angle vise	étau inclinable
angular addendum	saillie oblique
angular bevel gears	engrenage conique à denture oblique
angular cutter; angular milling cutter	fraise d'angle
angular cutting	coupe angulaire
angular drill	foret angulaire
angular indexing	division angulaire
angular milling	fraisage angulaire
angular milling cutter; angular cutter	fraise d'angle
angular parallel	cale angulaire
anneal, to	recuire
annealing	recuit
antifriction bearing; rolling bearing; rolling-contact bearing; rolling-element bearing	roulement
antimony	antimoine

anvil	enclume
anvil (micrometer caliper)	butée; touche fixe (micromètre)
anvil block	chabotte
apex	sommet
apron	tablier
arbor	arbre
arbor press	presse à mandriner
arbor spacing collar; spacing attachment	bague entretoise
arbor support	lunette
arc (welding)	arc (soudage)
arc welding	soudage à l'arc
area of contact	surface de contact
armature coil	bobine d'induit
armor plate	plaque de blindage
assembly drawing	dessin d'assemblage
atomization	atomisation
austenite	austénite
automatic feed; power feed	avance automatique; avance mécanique
automatic feed lever	levier d'avance automatique
automatic screw machine	tour automatique à décolleter
axial pitch	pas axial

B

babbit; babbit metal	régule; antifriction
babbit metal; babbit	antifriction; régule
back (file)	dos (lime)
back gear	harnais d'engrenages
back rake; back rake angle	angle de pente arrière
back rake angle; back rake	angle de pente arrière
back stroke	course de retour
back-and-forth motion; reciprocating motion	mouvement de va-et-vient; mouvement alternatif
backfire	claquement
backing plate	plaque d'appui
backlash; lost motion	jeu
backlash eliminator	dispositif de rattrapage du jeu
balancing	équilibrage
ball bearing	roulement à billes
ball peen hammer	marteau à panne ronde; marteau à panne sphérique
ball thrust bearing	butée à billes
ball valve	clapet à bille
band cut-off saw; horizontal band saw	scie à ruban horizontale
band file	fraise-lime
band filing	limage au ruban
band saw	scie à ruban
barrette file	lime barette; lime barrette

base	socle
base line; baseline	ligne de base
baseline; base line	ligne de base
baseline dimensioning	cotation à partir de la ligne de base
bastard file; bastard-cut file	lime bâtarde
bastard taper; non-standard taper	cône bâtard; cône hors-normes
bastard-cut file; bastard file	lime bâtarde
bearing box	corps de palier
bearing cage	cage de roulement
bearing collar; bearing sleeve	bague-guide
bearing metal	métal antifriction
bearing sleeve; bearing collar	bague-guide
bearing surface	surface portante
bed	banc
bed bracket; anchor bracket	support d'ancrage
bed-type miller; bed-type milling machine; manufacturing type milling machine	fraiseuse d'opération
bed-type milling machine; bed-type miller; manufacturing type milling machine	fraiseuse d'opération
bell-mouthing	évasement
belt drive	transmission par courroie; commande par courroie
belt-driven lathe	tour à poulie
bench grinder	meuleuse d'établi; touret à meuler
bench plate	marbre d'établi

between centres	entre pointes
bevel gears	engrenage conique
bevel protractor	rapporteur d'angles
bevel-gear cutter	fraise à tailler les engrenages coniques
bevelled-edge square	équerre à lame biseautée
binding screw	vis de pression
blacksmith hammer	marteau de forgeron; marteau de forge
blade	lame
blade (band saw)	ruban; lame (scie à ruban)
blade guard	carter de lame
blank	ébauche
blast furnace	haut fourneau
blind hole	trou borgne
block linkage	mécanisme coulisse-manivelle
blotter (grinding wheel)	buvard (meule)
blowhole	soufflure
blue vitriol; blueing; bluing	vitriol bleu
blueing; bluing	bleuissage (subst.)
blueing; bluing	bleuissage (action)
blueing; bluing; blue vitriol	vitriol bleu
bluing; blueing	bleuissage (action)
bluing; blueing	bleuissage (subst.)
bluing; blueing; blue vitriol	vitriol bleu
body (drill)	corps (foret)

body clearance	dégagement; détalonnage
bolt	boulon
bolt circle; bolt pitch circle	cercle des trous de boulon
bolt cutter	coupe-boulon
bolt pitch circle; bolt circle	cercle des trous de boulon
bond	liant; agglomérant
borax	borax
bore	alésage (à l'outil)
bore, to	aléser (à l'outil)
boring	alésage (à l'outil)
boring bar	barre d'alésage
boring tool	outil à aléser
boron carbide	carbure de bore
boss	bossage
bottom-finishing tool (planer)	outil pelle (raboteuse)
bottoming tap	taraud finisseur
box parallel	bloc parallèle
bracket; knee	console
brass	laiton
brazed tip tool; carbide tipped tool; cemented carbide tool	outil à mise rapportée; outil à plaquette rapportée
brazing	brasage
breaking stress	effort de rupture
Brinell hardness tester	duromètre Brinell; machine d'essai de dureté Brinell
brittleness	fragilité

broach	broche
broaching	brochage
broad nosed tool	outil plat
Brown & Sharpe taper	cône Brown & Sharpe
built-up edge	soudure outil-copeau
bull gear; crank gear	couronne
burning	brûlure
burnish, to	brunir
burnisher	brunissoir
burnishing	brunissage
burnishing roller	rouleau de brunissage
burr	ébarbure
burr (work)	bavure; barbure (pièce usinée)
burr; rotary file; rotary burr	lime rotative
burr, to	mater
burr, to; deburr, to	ébavurer
bushing	douille
butt joint	assemblage bout à bout; joint bout à bout
butt welding	soudage bout à bout; soudage en bout
button die; adjustable die; round adjustable split die; split die	filière ronde extensible
buttress thread	filet d'appui; filetage en dents de scie
buttress tooth form; skip tooth form	denture écartée; denture à arc-boutant

by offsetting the tailstock

par désaxage de la contre-pointe

C

C-clamp	serre-joint en C
C-spanner wrench; hook spanner	clé à ergots
cabinet drawing	projection cabinet
caliper	compas
cam	came
cam action vise	étau à cames
cam grinder	machine à rectifier les cames
cam milling	fraisage de cames
cam-lock spindle nose	nez de broche cam-lock
cape chisel	bédane
carbide tipped reamer	alésoir à lames rapportées en carbure
carbide tipped tool; brazed tip tool; cemented carbide tool	outil à mise rapportée; outil à plaquette rapportée
carbon dioxide fire extinguisher	extincteur à neige carbonique
carbon steel	acier au carbone
carbonitriding	carbonitruration
carburizing	carburation
carriage	traînard; chariot longitudinal
carriage handwheel	volant du traînard; volant du chariot longitudinal
carrier wheel; carrying wheel	roue porteuse
carrying wheel; carrier wheel	roue porteuse
case harden, to; surface harden, to	cémenter
case hardening; surface hardening	cémentation

cast, to; mold, to	mouler
cast iron	fonte
cast-iron finishing tool	outil de finition pour fonte
cast-iron side cutting tool	outil à coupe latérale pour fonte
casting	moulage
casting	coulage
casting	coulée
casting	pièce moulée
cathead	douille de centrage
caustic soda	soude caustique
cavalier drawing	perspective cavalière; projection cavalière
cemented carbide	carbure métallique
cemented carbide tool; carbide tipped tool; brazed tip tool	outil à mise rapportée; outil à plaquette rapportée
cementite	cémentite
centering guide	guide de centrage
centering machine	machine à centrer
centering plug	simbleau
centre; centre hole	centre; trou de centre
centre; lathe centre	pointe; pointe fixe
centre drill; combination drill and countersink	foret à centrer
centre gauge; thread centre gauge	calibre d'angle
centre hole; centre	trou de centre; centre
centre line; line	axe

centre plate	plateau de centrage
centre punch	pointeau (à 90°)
centre rest; stationary steady	lunette fixe
centre square head	équerre à centrer
centre to centre	entraxe
centreless grinder	rectifieuse sans centres
centreless grinding	rectification sans centres
centrifugal pump	pompe centrifuge
ceramic bond; vitrified bond	agglomérant vitrifié
ceramic cutting tool	outil céramique
chain block	palan à chaîne
chain pipe wrench	clé serre-tubes à chaîne; serre-tubes à chaîne
chalk line	cordeau
chamfer	chanfrein
chamfer angle (reamer)	chanfrein d'entrée (alésoir)
chamfering	chanfreinage
Charpy impact test	essai au mouton-pendule de Charpy
chatter; chattering	broutage; broutement
chatter marks	facettes (broutement)
chattering; chatter	broutage; broutement
chip	copeau
chip, to	piquer
chip, to	buriner
chip breaker	brise-copeaux

chipping	piquage
chipping	burinage
chipping hammer	marteau à piquer
chisel	burin
chordal addendum	saillie à la corde réelle
chordal thickness	épaisseur à la corde primitive
chromium steel	acier au chrome
chuck	mandrin
chuck key	clé à béquille
chuck wrench	clé de mandrin
chucking reamer; machine reamer; rose reamer	alésoir en bout; alésoir-machine
circular milling attachment; rotary table; circular table	dispositif de fraisage circulaire; table tournante; plateau tournant; plateau rotatif
circular motion	mouvement circulaire
circular pitch	pas primitif
circular saw; solid metal slitting saw; metal slitting saw	scie circulaire à métaux; fraise-scie
circular table; rotary table; circular milling attachment	dispositif de fraisage circulaire; table tournante; plateau tournant; plateau rotatif
circular thickness	épaisseur curviligne au primitif
clamp; clamping strap; plain clamp	bride de serrage
clamp, to	monter; serrer
clamp screw; locking screw	vis de blocage; vis de serrage
clamping	bridage

clamping block	cale (d'ablocage)
clamping bolt	boulon de serrage
clamping device	dispositif de fixation; dispositif de serrage
clamping nut	écrou de serrage
clamping strap; clamp; plain clamp	bride de serrage
clapper block	battant
clapper box	tête porte-outil; porte-battant; battant de porte-outil;
claw tooth form; hook tooth form	denture en crochet
clearance	dégagement
clearance angle (carbide tipped tool)	angle de dégagement (outil à mise rapportée)
clearance angle; relief angle (H.S.S. tool)	angle de dépouille (outil en acier rapide)
clearance hole	trou surdimensionné
climb milling; down milling	fraisage en avalant; fraisage en descendant
clogging; loading (grinding wheel)	encrassage (meule)
clogging; pinning (file)	encrassage (lime)
close structure; dense structure (grinding wheel)	structure dense (meule)
closed loop numerical control system	système de commande numérique en boucle fermée
clutch tip screwdriver	tournevis à empreinte papillon
coarse feed	avance d'ébauche
coarse file; coarse-cut file	lime rude; lime à dégrossir
coarse tooth blade	lame à grosses dents

coarse-cut file; coarse file	lime rude; lime à dégrossir
coated abrasive	abrasif appliqué
coated electrode; covered electrode	électrode enrobée
cold chisel	ciseau à froid
cold-rolled steel	acier laminé à froid
collar	bague
collet	pince de serrage; douille de serrage
collet chuck; spring collet chuck	mandrin à pince
column	montant
column (drill press)	colonne (perceuse)
combination drill and countersink; centre drill	foret à centrer
combination set	équerre à combinaison
combination slip joint pliers; slip joint pliers	pince motoriste
combination square	équerre combinée
combination wrench	clé mixte; clé combinée
compaction	compression
compound angle (milling)	angle composé (fraisage)
compound indexing	division composée
compound rest	chariot orientable; chariot pivotant
compound sine chuck; sine chuck	table-sinus magnétique composée
compound sine plate	banc-sinus composé
compression spring	ressort de compression
concentric	concentrique

cone pulley; stepped pulley; step pulley	poulie étagée; poulie à gradins
continuous cutting	coupe continue
continuous path control; contouring control	commande à trajectoire continue; commande de contournage
contour band saw; vertical band saw; cut-off saw	scie à ruban verticale
contour cut	chantournage
contour cutting; contour sawing	chantournage
contour milling; profiling	détourage; profilage
contour sawing; contour cutting	chantournage
contour turning; form turning	tournage de forme* * Aussi connu sous profilage au tour.
contouring control; continuous path control	commande de contournage; commande à trajectoire continue
control lever	levier de commande
controlled electrical machining	usinage électrique contrôlé
conventional milling; up milling	fraisage en remontant; fraisage en opposition
coolant; cooling fluid	fluide refroidisseur; fluide de refroidissement
coolant system	circuit de refroidissement
cooling agent	agent refroidisseur; agent de refroidissement
cooling fluid; coolant	fluide refroidisseur; fluide de refroidissement
cooling stresses	efforts de refroidissement
copper	cuivre

copying attachment; tracer attachment	dispositif de copiage; appareil à copier; appareil de copiage
core (centre of a hole)	noyau (d'un trou)
core, to	aléser
core drill	foret aléseur; foret-aléseur
corundum	corindon
counterbalance	contrepoids
counterbore	chambrage
counterbore	outil à chambrer
counterbore, to	chambrer
counterboring	chambrage
countersink	fraisure
countersink	fraise conique une taille
countersink, to	fraisurer
countersinking	fraisurage; fraisage
countersunk head screw; flat head screw	vis à tête fraisée
counterweight	contrepoids; masselotte
covered electrode; coated electrode	électrode enrobée
crack, to (valve)	ouvrir (robinet)
cradle block	berceau
crank	manivelle
crank block	coulisseau
crank gear; bull gear	couronne
crank pin	maneton

crank shaft	vilebrequin
crank-gear shaft	arbre de commande à manivelle
crank-type driving mechanism	commande à manivelle
crank-type shaper	étau-limeur à manivelle
crest	sommet
critical temperature	température critique
crochet file	lime plate à chants ronds
crocus cloth	toile à polir
cross feed; transverse feed; transversal feed	avance transversale
cross filing	limage à traits croisés
cross head; crosshead	crosse
cross peen hammer	marteau à panne plate
cross rail	traverse porte-outil
cross rail toolhead	porte-outil de traverse
cross section	section transversale
cross slide	chariot transversal
crosshead; cross head	crosse
crossing file	feuille-de-sauge
crown cam	came à couronne
crown gear	roue plate; roue conique plate
crushing; crush form dressing	écrasage
crush form dressing; crushing	écrasage
cup wheel	meule boisseau
cut	passe

cut (file)	taille (lime)
cut-off and mitring attachment	accessoire de tronçonnage et de sciage à onglet
cut-off saw; contour band saw; vertical band saw	scie à ruban verticale
cut-off shears	cisailles
cut-off tool; cutting-off tool; parting tool; parting-off tool	outil à tronçonner; outil à saigner
cut-off wheel	meule à tronçonner
cutter; milling cutter	fraise
cutter clearance gauge	calibre pour dépouilles de fraises
cutting angle	angle de coupe
cutting depth; depth of cut	profondeur de passe; profondeur de coupe
cutting edge	arête de coupe; arête tranchante
cutting fluid	liquide de coupe; fluide de coupe
cutting lip; lip	lèvre
cutting oil	huile de coupe
cutting pressure	effort de coupe
cutting speed	vitesse de coupe
cutting stroke; forward stroke	course de travail; course utile
cutting tool	outil de coupe
cutting torch	chalumeau coupeur
cutting-off; parting	tronçonnage
cutting-off tool; cut-off tool; parting tool; parting-off tool	outil à saigner; outil à tronçonner
cyaniding	cyanuration

cylinder wheel	meule cylindre
cylindrical cam; drum cam	came à rainure
cylindrical external grinder	machine à rectifier les surfaces de révolution extérieures
cylindrical grinder	rectifieuse cylindrique universelle
cylindrical grinding	rectification cylindrique
cylindrical internal grinder	machine à rectifier les surfaces de révolution intérieures
cylindrical square	équerre cylindrique

D

datum dimensioning	cotation en parallèle
dead blow hammer; no-bounce hammer	marteau à amortisseur
dead centre; tailstock centre; tailstock	contre-pointe; contrepointe
dead smooth cut file; dead smooth file	lime extra-douce; lime très douce
dead smooth file; dead smooth cut file	lime très douce; lime extra-douce
deburr, to; burr, to	ébavurer
decalescence point	point de décalescence
decarburization	décarburation
dedendum	creux
dedendum angle	angle de creux
deep hole drill; gun drill	foret pour trou profond; foret à canon
deflection	flèche
demagnetiser	démagnétiseur
dense structure; close structure (grinding wheel)	structure dense (meule)
depth gauge	jauge de profondeur
depth micrometer; micrometer depth gauge	micromètre de profondeur
depth of cut; cutting depth	profondeur de coupe; profondeur de passe
depth of gullet; tooth depth	profondeur de la dent
depth of thread; height of thread	hauteur du filet; profondeur du filet
depth stop	butée de profondeur

design assembly drawing	éclaté d'assemblage
destructive test	essai destructif
detail drawing	dessin détaillé
developed view	projection développée
diagonal cutters	pince coupante diagonale
diagram drawing	dessin schématique
dial bore gauge; internal indicator gauge	comparateur à cadran d'intérieur
dial indicator; dial test indicator	comparateur à cadran
dial recording scleroscope	scléroscope à cadran enregistreur
dial test indicator; dial indicator	comparateur à cadran
diametral pitch	pas anglais; diametral pitch
diamond blade	ruban à tranchant au diamant
diamond dresser	diamant à dresser; diamant de dressage; dresseur au diamant
diamond dressing	dressage au diamant; diamantage
diamond dressing arm	bras porte-diamant
diamond dressing stick	bâton dresseur au diamant
diamond holding fixture	porte-diamant
diamond knurl	moletage croisé; moletage en pointe de diamant
diamond penetrator (brale)	pénétrateur à pointe de diamant
diamond point	pointe de diamant
diamond point chisel	grain d'orge; burin à pointe de diamant* * forme fautive
diamond wheel	meule diamant

diamond-charged mandrel	mandrin diamanté
diamond-tipped cutting tool	outil diamant; outil à pointe de diamant
die	matrice
die; threading die	filière
die nut	écrou taraudeur
die sinker riffler	rifloir de matriceur
die sinking	fabrication de matrices
die stock	porte-filière
diemaker*; toolmaker*; tool and die maker * colloquial	outilleur
diemaker's square	équerre de matriceur
differential indexing	division différentielle
digital readout box	unité d'affichage numérique
direct indexing	division directe
direct indexing plate	plateau diviseur pour les divisions directes
direct reading dial caliper	pied à coulisse à cadran à lecture directe
direction of rotation	sens de rotation
disc cam; plate cam	came disque; came à plateau
disc sander	ponceuse à disque
disc-cutting attachment	accessoire pour le sciage circulaire
disengage, to (a gear)	dégager; désengrener (une roue)
dish wheel	meule assiette
distance between centres	distance entre pointes

distorsion	déformation
dividers	compas droit
dividing head; index head; indexing head	tête à diviser
dog; lathe dog	toc
double angle milling cutter; double-angle cutter	fraise biconique deux tailles
double cut (file)	taille croisée (lime)
double cut file	lime à taille croisée; lime à taille double
double insulated	isolation double
double offset box end wrench	clé polygonale contre-coudée; clé fermée contre-coudée
double side cutter	fraise deux tailles
double-angle cutter; double angle milling cutter	fraise biconique deux tailles
double-edged cutting tool	outil de coupe à deux arêtes tranchantes
double-finger clamp	bride à double doigt
double-housing planer	raboteuse à deux montants
dovetail	queue d'aronde
dovetail cutter	fraise à tailler les queues d'aronde
dovetail offset boring chuck	appareil à aléser, dresser et surfacer
dovetail tool	outil pour queue d'aronde
dovetail way (female)	glissière en queue d'aronde (femelle)
down feed; infeed	descente

down milling; climb milling	fraisage en avalant; fraisage en descendant
drag	frottement
draw, to	étirer
draw bar	tube de serrage
draw bolt	boulon de serrage
draw filing	limage à traits tirés
draw-in collet; draw-in collet chuck	pince de serrage par traction
draw-in collet chuck; draw-in collet	pince de serrage par traction
drawing	étirage
dressing	avivage; décrassage
dressing (belt)	apprêt (courroie)
drill	foret
drill, to	percer
drill bushing	canon de perçage
drill chuck	mandrin porte-foret; mandrin de perçage
drill drift	chasse-foret
drill gauge; drill index	gabarit de diamètre de foret
drill grinding gauge	calibre d'affûtage pour forets
drill holder	porte-foret
drill index; drill gauge	gabarit de diamètre de foret
drill jig; drill plate	gabarit de perçage
drill plate; drill jig	gabarit de perçage
drill press; upright drill	perceuse à colonne
drill press vise; drill vise	étau de perçage

drill sleeve	douille de réduction
drill socket	douille pour foret
drill vise; drill press vise	étau de perçage
drilling	perçage
drilling head	tête de perçage
drilling insert	mise de perçage
drilling machine	perceuse
drive fit	ajustement serré
drive gear; driving gear	roue menante
drive plate; driving plate	plateau d'entraînement; plateau à toc; plateau pousse-toc
driven gear; follower gear	roue menée
driving gear; drive gear	roue menante
driving motor	moteur de commande
driving plate; drive plate	plateau d'entraînement; plateau à toc; plateau pousse-toc
drum cam; cylindrical cam	came à rainure
ductility	ductilité
dull	émoussé
dulling	émoussage
dust collector	collecteur de poussière
dye-penetrant solution; liquid penetrant	liquide pénétrant

E

eccentric	excentrique
eccentric bushing	douille excentrique
eccentricity	excentricité
ECM; electro-chemical machining	usinage électrochimique
edgefinder	dispositif de positionnement
EDM; electrical discharge machining	usinage par étincelage
effective rake angle	angle de coupe orthogonal
elastic limit	limite élastique
elasticity	élasticité
electric arc welding	soudage à l'arc électrique
electric furnace	four électrique
electrical discharge machine; electro-discharge machine	machine à étincelage
electrical discharge machining; EDM	usinage par étincelage
electro-band machining	usinage par électro-érosion
electro-chemical machine	machine électrochimique
electro-chemical machining; ECM	usinage électrochimique
electro-discharge machine; electrical discharge machine	machine à étincelage
electro-plating bath	bain de galvanisation
electrode tool	électrode-outil
electrodeposition; electrolytic deposition	dépôt électrolytique
electrolyte	électrolyte
electrolytic deposition; electrodeposition	dépôt électrolytique

electrolytic grinding	rectification électrolytique
electromagnetic chuck	dispositif de serrage électromagnétique; plateau électromagnétique
electromotive force	force électromotrice
electronic comparator	comparateur électronique
elliptical	elliptique
elongation	allongement
elongation limit	limite d'allongement
emery cloth	toile émeri
emery powder	poudre d'émeri
emulsifiable oil; soluble oil	huile émulsionnable; huile soluble
end cutting edge angle	angle d'arête de coupe frontale
end cutting pliers	pince coupante devant
end mill; end milling cutter	fraise cylindrique à queue; fraise deux tailles en bout
end mill, to	fraiser en bout
end milling cutter; end mill	fraise cylindrique à queue; fraise deux tailles en bout
end relief; end relief angle; front clearance	dépouille frontale
end relief angle; end relief; front clearance	dépouille frontale
engine lathe	tour parallèle
engineer wrench; open end wrench	clé à fourches; clé ouverte
equaling file	lime à égaliser
etching clamp (band saw)	bride de recuit (scie à ruban)
eutectoid steel	acier eutectoïde

excess flow valve	clapet de surpression
expanding mandrel; expansion mandrel	mandrin expansible
expansion	dilatation
expansion hand reamer	alésoir à main expansible
expansion machine reamer	alésoir expansible en bout
expansion mandrel; expanding mandrel	mandrin expansible
expansion reamer	alésoir expansible
extension bar	barre porte-outil
extension rod	rallonge
extensometer	extensomètre
external broach; surface broach	broche extérieure; broche à surfacer
external dovetail; male dovetail	queue d'aronde mâle; queue d'aronde extérieure
external lap	rodoir d'extérieur
external taper	cône extérieur
external thread	filet extérieur; filetage extérieur
extreme-pressure lubricant	lubrifiant extrême pression

F

face	face
face (file)	côté; plat (lime)
face chuck; faceplate	plateau à trous
face mill; insert cutter; inserted tooth milling cutter	fraise tourteau; fraise à lames rapportées
face milling	fraisage en bout
face milling cutter	fraise à surfacer et dresser
face shield	masque protecteur
face spanner	clé à ergots à distance fixe
face turning; facing; squaring	dressage (d'une face)
face width	largeur de la saillie
faceplate; face chuck	plateau à trous
facing; face turning; squaring	dressage (d'une face)
facing tool	outil à surfacer
fatigue limit	limite de fatigue
fatty oil	huile animale
feed	avance
feed, to	alimenter
feed change lever; feed directional lever; feed selector lever; feed selector	sélecteur d'avance
feed directional lever; feed selector lever; feed change lever; feed selector	sélecteur d'avance
feed index	jauge d'autocalibrage
feed marks	sillons

feed rate; rate of feed	vitesse d'avance
feed rod; feed shaft	barre de chariotage
feed screw	vis de commande
feed selector; feed selector lever; feed change lever; feed directional lever	sélecteur d'avance
feed selector lever; feed change lever; feed selector; feed directional lever	sélecteur d'avance
feed shaft; feed rod	barre de chariotage
feeding	alimentation
feeler; feeler gauge; thickness gauge	jauge d'épaisseur
feeler gauge; feeler; thickness gauge	jauge d'épaisseur
female dovetail; internal dovetail	queue d'aronde femelle; queue d'aronde intérieure
ferrous metal	métal ferreux
figure-8 motion	mouvement en "8"
file	lime
file brush	carde
filing	limage
filing	limaille
fillet	congé; congé de raccordement
fillet weld	soudure d'angle
fillister head screw	vis à tête cylindrique bombée
fine feed	avance de finition
fine tooth blade	lame à dents fines
finger clamp	bride à doigt

fingernail test; scratch test	essai par rayure
finish	fini
finish cut; finishing cut	passe de finition
finish turning	tournage de finition
finishing cut; finish cut	passe de finition
finishing reamer	alésoir de finition
finishing taper reamer	alésoir conique de finition
finishing tool	outil de finition
firing	cuisson
firm joint caliper	compas à joint fixe
fit	ajustement
fitting	ajustage
fixed dial indicator snap gauge	calibre-mâchoire fixe à cadran
fixed gauge	calibre fixe
fixed thread roll snap gauge	calibre-mâchoire fixe à molettes
fixture	accessoire de montage
flame hardening	trempe au chalumeau
flange	flasque
flanged vise	étau à brides
flank	flanc
flaring cup wheel	meule boisseau conique
flash	bavure d'étincelage
flashback	retour de flamme
flask (molding)	châssis (moulage)
flat	méplat

flat chisel	burin de mécanicien
flat clamp; straight clamp	bride simple
flat drill; spade drill	foret à langue d'aspic
flat file	lime plate
flat gear; straight gear; rack	crémaillère
flat head screw; countersunk head screw	vis à tête fraisée
flat leaf taper gauge	calibre-lame conique
flat scraper	grattoir plat
flatness	planéité
flexible rule	réglette
flicker-type tooth rest	appui à cliquet à lame droite
floating chuck	mandrin flottant
floating head	porte-alésoir flottant
floating tool holder	porte-outil flottant
floor-type horizontal boring machine	aléseuse horizontale à montant mobile
flowering	farinage; efflorescence
flute	goujure; rainure
flute (tap)	cannelure (taraud)
fluted reamer	alésoir cannelé
fluting cutter	fraise à tailler les goujures
flux	flux
fly cutter; fly tooth cutter	outil pivotant
fly tooth cutter; fly cutter	outil pivotant
foam fire extinguisher	extincteur à mousse

follower	poussoir
follower; tracer; stylus	palpeur
follower gear; driven gear	roue menée
follower rest	lunette à suivre
footstock; tailstock (milling machine)	contre-poupée (fraiseuse)
force fit	emmanchement à force
force gauge	dynamomètre de traction
forging	forgeage
form grinder; profile grinding machine	machine à rectifier les profils
form grinding	rectification de profils
form milling	fraisage de forme
form relieved cutter	fraise à profil constant; fraise détalonnée
form turning; contour turning	tournage de forme* * Aussi connu sous profilage au tour.
form turning tool	outil de forme
formed cutter; formed milling cutter	fraise de forme
formed milling cutter; formed cutter	fraise de forme
forward stroke; cutting stroke	course de travail; course utile
four-jaw chuck	mandrin à quatre mors
four-jaw independent chuck	plateau à quatre mors indépendants
fractional drill; fractional size drill	foret à cote fractionnaire; foret coté en pouces
fractional size drill; fractional drill	foret coté en pouces; foret à cote fractionnaire

fracturing	rupture
frame (micrometer caliper)	corps (micromètre)
freehand drawing	esquisse
freehand form turning	profilage à la main
friction	friction; frottement
friction band saw	scie à ruban à friction
friction bearing; plain bearing	palier lisse
friction clutch	embrayage à friction
friction drive	transmission à friction
friction sawing	sciage par friction
front clearance; end relief angle; end relief	dépouille frontale
full annealing	recuit complet
fusible plug	bouchon fusible
fusing	fusion

G

galvanize, to	galvaniser
gamma iron	fer gamma
gang drilling machine; multiple-spindle drilling machine	perceuse multibroches
gang mandrel	mandrin cylindrique à blocage par écrou
gang milling	fraisage multiple
gap lathe; gap-bed lathe	tour à banc rompu
gap-bed lathe; gap lathe	tour à banc rompu
gas carburizing	carburation gazeuse
gas nitriding	nitruration gazeuse
gas thermometer	thermomètre à gaz
gasket	joint d'étanchéité
gauge	calibre
gauge block; size block	cale étalon
gauge nut	écrou de calibrage
gear blank	ébauche d'engrenage
gear drive	train d'engrenages
gear ratio	rapport de transmission
gear tooth cutter	fraise-module; fraise-disque à tailler les engrenages
gear tooth vernier caliper	pied-module
gearbox; speed gearbox	boîte de vitesses
geared-head lathe	tour à commande par engrenages
gearing; gears	engrenage

gears; gearing	engrenage
gearshift lever	levier de vitesse
gib	lardon
gib key; gib-head key	clavette à talon
gib-head key; gib key	clavette à talon
glazing	lustrage; glaçage
go-no-go gauge	calibre "entre" "n'entre pas"
goggles	lunettes étanches
gooseneck clamp	bride déportée
gooseneck toolholder	porte-outil coudé; porte-outil col-de-cygne
gouge	gouge
gouging	gougeage
grade	grade
graduated collar; micrometer collar	tambour gradué
graduated dial	cadran gradué
grain size	grosseur de grain
grain spacing; structure (grinding wheel)	structure (meule)
grains; grit	grains
granite	granit; granite
granulation	granulation
gray cast iron	fonte grise
grid	grille
grind, to	meuler
grinder	machine à meuler; meuleuse

grinder; grinding machine	rectifieuse; machine à rectifier
grinding; offhand grinding	meulage
grinding; precision grinding	rectification
grinding allowance	surépaisseur de rectification
grinding compound; lapping compound	potée d'émeri
grinding disc	disque abrasif
grinding face	face active
grinding fluid	fluide de rectification
grinding head	tête porte-meule
grinding machine; grinder	machine à rectifier; rectifieuse
grinding mandrel	mandrin d'affûtage
grinding spindle	broche porte-meule
grinding wheel	meule; meule de rectification
grinding wheel adaptor	moyeu porte-meule
grindstone	meule en grès
grippers; hold-down	serre-flan
grit; grains	grains
groove; undercut	gorge
grooving; necking; undercutting	saignage
ground	rectifié
guard	carter
guide bar (taper attachment)	règle directrice (dispositif de tournage conique)
guide hole; lead hole; pilot hole	avant-trou
guide plate	plaque de guidage

guide sleeve	manchon-guide
guide wheel	roue directrice
gullet; throat	creux de la dent
gun drill; deep hole drill	foret pour trou profond; foret à canon
gun tap; spiral-pointed tap	taraud à entrée hélicoïdale

H

H.S.S.; high speed steel	acier rapide
hacksaw; metal saw	scie à métaux
half centre	pointe dégagée
half nut; split-nut	écrou de vis-mère
half-round bent scraper	grattoir demi-rond, coudé
half-round file	lime demi-ronde
half-round scraper	grattoir demi-rond
half-side milling cutter	fraise à une taille latérale
hand broach	broche à main
hand feed	avance manuelle
hand file	lime à chants parallèles
hand press	presse à main
hand reamer	alésoir à main
hand tapping	taraudage manuel
handwheel	volant
hardened steel	acier trempé
hardening	trempe
hardness	dureté
hardness test	essai de dureté
hardness tester; hardness testing machine	duromètre; machine d'essai de dureté
hardness testing machine; hardness tester	machine d'essai de dureté; duromètre
hardy hole (anvil)	oeil (enclume)
harmonic motion	mouvement harmonique

harmonic motion cam	came à mouvement harmonique
head (hammer)	tête (marteau)
head; toolhead	tête porte-outil
headstock	poupée fixe
headstock column	montant fixe
headstock spindle	broche de poupée fixe
heat treatment	traitement thermique
heating furnace	four de réchauffage
heavy-duty machining	usinage lourd
heel	talon
height gauge; vernier height gauge	trusquin à vernier
height of thread; depth of thread	hauteur du filet; profondeur du filet
height setting bar	barre de réglage
heliarc welding	soudage à l'arc sous hélium
helical flute; spiral flute	cannelure hélicoïdale
helical fluted hand reamer	alésoir à main à denture hélicoïdale
helical fluted reamer; spiral fluted reamer; spiral flute reamer	alésoir hélicoïdal; alésoir à denture hélicoïdale
helical gears	engrenage hélicoïdal
helical groove	rainure hélicoïdale
helical milling	fraisage hélicoïdal
helical milling cutter	fraise hélicoïdale
helix; spiral	hélice
helix angle; lead angle (thread)	angle d'hélice (filet)

hermaphrodite caliper; morphy caliper	compas hermaphrodite
herringbone gear	roue à chevrons
hex wrench	clé hexagonale coudée; clé Allen
hi-precision micrometer	micromètre de haute précision
high helix drill	foret à hélice serrée
high speed sawing	sciage à haute vitesse
high speed steel; H.S.S.	acier rapide
high tensile steel	acier à haute résistance
high-spiral slab milling cutter	fraise à surfacer à une taille à hélice serrée
hinge pin	axe d'articulation
hob	fraise-mère
hold-down; grippers	serre-flan
hollow grinding	meulage concave
hone, to	pierrer
hone stone; honing stone	pierre
honing	pierrage; rodage à la pierre
honing stone; hone stone	pierre
hook rule	règle à talon
hook scraper	grattoir en crochet
hook spanner; C-spanner wrench	clé à ergots
hook tooth form; claw tooth form	denture en crochet
hook tooth rest	appui de dents en crochet
horizontal band saw; band cut-off saw	scie à ruban horizontale
horizontal boring mill	aléseuse horizontale

horizontal milling machine	fraiseuse horizontale
horizontal movement	déplacement horizontal
horizontal spindle grinder	rectifieuse plane à meule tangente
horizontal toolhead	chariot porte-outil horizontal
horn (anvil)	bigorne (enclume)
hot-rolled steel	acier laminé à chaud
housing	montant
housing	carter; boîtier
hydraulic drive; hydraulic driving mechanism	commande hydraulique
hydraulic driving mechanism; hydraulic drive	commande hydraulique
hydraulic press	presse hydraulique
hydraulic shaper	étau-limeur à commande hydraulique
hydraulic surface grinder	rectifieuse plane à commande hydraulique
hydraulic tracer attachment	dispositif de copiage hydraulique
hypereutectoid steel	acier hypereutectoïde
hypoeutectoid steel	acier hypoeutectoïde
hypoid gear	roue hypoïde

I

I.D.; inside diameter	diamètre intérieur
idler; idler gear	roue parasite; roue libre
idler gear; idler	roue parasite; roue libre
impact test	essai au choc
impact wrench; power wrench	clé à chocs
impact-tightening handwheel	volant auto-serreur
inactive cutting oil	huile de coupe neutre; huile de coupe amorphe
included angle at drill point; lip angle; point angle	angle de pointe; angle du sommet
indentation	indentation
index, to	indexer
index centres	appareils diviseurs
index crank; indexing crank	manivelle alidade; manivelle de diviseur
index head; indexing head; dividing head	tête à diviser
index pin; indexing plunger	pointeau; doigt d'indexage; doigt diviseur
index plate; indexing plate	disque à trous; plateau diviseur; plateau
indexing	indexage
indexing crank; index crank	manivelle alidade; manivelle de diviseur
indexing head; index head; dividing head	tête à diviser
indexing hole	trou d'indexage
indexing plate; index plate	plateau diviseur; disque à trous; plateau

indexing plunger; index pin	doigt d'indexage; doigt diviseur; pointeau
indicating micrometer	micromètre à cadran
indicator	indicateur
induction hardening	trempe par induction
industrial drawing; mechanical drawing	dessin industriel
infeed; down feed	descente
infeed centreless grinding	rectification sans centres en plongée
infiltration	infiltration
inner pole	pôle encastré
input medium	support d'entrée
insert	mise; plaquette
insert cutter; face mill; inserted tooth milling cutter	fraise à lames rapportées; fraise tourteau
inserted chaser pipe die	filière à tuyau à peignes rapportés
inserted tooth	dent rapportée
inserted tooth counterbore	outil à chambrer à dent rapportée
inserted tooth milling cutter; face mill; insert cutter	fraise tourteau; fraise à lames rapportées
inside caliper	compas d'intérieur; compas intérieur; maître-à-danser
inside diameter; I.D.	diamètre intérieur
inside micrometer	micromètre d'intérieur
inside micrometer caliper	pige micrométrique d'intérieur
intermediate gear	roue intermédiaire
intermittent motion	mouvement intermittent

internal broaching	brochage intérieur
internal dovetail; female dovetail	queue d'aronde intérieure; queue d'aronde femelle
internal gear	roue à denture intérieure
internal grinder	rectifieuse intérieure
internal grinding	rectification intérieure
internal grinding attachment	dispositif pour la rectification intérieure
internal indicator gauge; dial bore gauge	comparateur à cadran d'intérieur
internal lap	rodoir d'intérieur
internal thread	filet intérieur; filetage intérieur
international metric screw thread	filet métrique international; filetage S.I.
inverted V-tooth rest	appui de dents en V concave
involute	développante; développante de cercle
involute gear cutter	fraise à profil en développante
ISO metric thread	filetage métrique ISO

J

Jacobs chuck; Jacobs collet chuck	mandrin à pince Jacobs
Jacobs collet chuck; Jacobs chuck	mandrin à pince Jacobs
jam, to	coïncer; bloquer
Jarno taper	cône Jarno
jaw (lathe)	mors (tour)
jaw (steady)	touche (lunette)
jaw (vise)	mâchoire (étau)
jaw cover; vise jaw cap	mordache (étau)
jig	gabarit de montage
jig borer; jig boring machine	pointeuse; machine à pointer
jig boring	pointage
jig boring machine; jig borer	machine à pointer; pointeuse
jig grinder; jig grinding machine	machine à pointer avec dispositif de rectification
jig grinding machine; jig grinder	machine à pointer avec dispositif de rectification
joint file	lime à charnière
journal	portée

K

kerf; saw kerf	trait de scie
kerosene	kérosène
key	clavette longitudinale
key, to	claveter
key drive	entraînement par clavette
key-type chuck	mandrin à clé
keyless chuck	mandrin auto-serrant
keyseat; keyway	rainure de clavette
keyseat milling cutter; keyseating tool	fraise pour clavette
keyseat rule; keyseating rule	règle cornière
keyseating rule; keyseat rule	règle cornière
keyseating tool; keyseat milling cutter	fraise pour clavette
keyway; keyseat	rainure de clavette
knee; bracket	console
knee clamp	dispositif de blocage de la console
knee-and-column type milling machine	fraiseuse à console
knife file	lime couteau
knife-edge blade	lame-couteau
knife-edge cam follower	poussoir pointu
knife-edge punch	poinçon pointu
knockout bar	barre d'éjection
knurl; knurling tool	molette; outil à moleter

knurl, to	moleter
knurled screw	vis à tête moletée
knurling	moletage
knurling tool; knurl	outil à moleter; molette

L

L-shaped tooth rest	appui de dents en L
lamp black	noir de fumée
land	témoin
lap	rodoir
lap joint	assemblage à recouvrement
lapping	rodage au rodoir
lapping compound; grinding compound	potée d'émeri
lapping plate	marbre de dressage
lapping powder	poudre abrasive de rodage
lard oil	huile de lard
large diameter	grand diamètre
lathe	tour
lathe bed	banc de tour
lathe centre; centre	pointe; pointe fixe
lathe dog; dog	toc
lathe tool; turning tool	outil de tour
layout	tracé
layout	traçage
layout dye	teinture de traçage
layout table	table de traçage
lead	plomb
lead (multiple-start thread)	pas réel (filetage multiple)
lead angle; helix angle (thread)	angle d'hélice (filet)
lead hammer	marteau de plomb

lead hole; guide hole; pilot hole	avant-trou
lead screw	vis-mère
left-hand facing tool	outil à dresser à gauche
left-hand helix cutter	fraise à hélice à gauche
left-hand offset toolholder	porte-outil déporté à gauche
left-hand roughing tool	outil dégrossisseur à gauche
left-hand thread	filet à gauche; pas à gauche; filetage à gauche
length machined	longueur usinée; longueur travaillée
lift pump	pompe élévatoire
light wave precision measuring instrument	interféromètre
limestone	pierre à chaux
limit dimensions	cotes limites; dimensions limites
limiting screw	vis de fin de course
line; centre line	axe
line finder	palpeur de centrage
line-grinding band	ruban à tranchant abrasif
linear motion; rectilinear motion; straight-line motion	mouvement rectiligne
linear pitch	pas linéaire
lip; cutting lip	lèvre
lip angle; point angle; included angle at drill point	angle du sommet; angle de pointe
lip clearance angle; lip relief angle	angle de dépouille mesuré; angle de dépouille apparent
lip relief angle; lip clearance angle	angle de dépouille apparent; angle de dépouille mesuré

liquid bath	bain liquide
liquid carburizing	carburation liquide
liquid penetrant; dye-penetrant solution	liquide pénétrant
live centre; headstock centre	pointe vive
live dead centre; revolving dead centre	pointe tournante; contrepointe tournante
loading; clogging (grinding wheel)	encrassage (meule)
lobe	lobe
locate, to	repérer
locate, to; position, to	mettre au point; positionner
locating	repérage
locating microscope	microscope de pointage
locating surface	surface repère
lock nut (micrometer caliper)	dispositif de blocage (micromètre)
lock nut; locking nut	écrou de blocage
lock ring; locking ring	bague de blocage
locking nut; lock nut	écrou de blocage
locking nut; locknut	contre-écrou
locking pliers; plier wrench; "Vise Grip" pliers	pince-étau
locking ring; lock ring	bague de blocage
locking screw; clamp screw	vis de serrage; vis de blocage
locknut; locking nut	contre-écrou
long nose pliers	pince à bec long
long-angle lathe file	lime à façonner

longitudinal feed	avance longitudinale
longitudinal motion; longitudinal movement	mouvement longitudinal
longitudinal movement; longitudinal motion	mouvement longitudinal
longitudinal travel	déplacement longitudinal
loose fit	ajustement lâche
lost motion; backlash	jeu
lubricating oil	huile lubrifiante
lug	ergot

M

machinability	usinabilité
machine oil	huile mouvement
machine reamer; chucking reamer; rose reamer	alésoir-machine; alésoir en bout
machine screw size tap; machine screw tap	taraud à cote numérique
machine screw tap; machine screw size tap	taraud à cote numérique
machine shop	atelier d'usinage
machine steel	acier d'usinage
machine tapping	taraudage mécanique
machine-tool	machine-outil
machining	usinage
machining allowance	surépaisseur
machining area	zone d'usinage
machinist	machiniste
machinist's file	lime courante
machinist's vise	étau de mécanicien
magna base; magnetic base	base magnétique
magnetic base; magna base	base magnétique
magnetic chuck	plateau magnétique
magnetic chuck block	cale magnétique de fixation
magnetic tape	bande magnétique; ruban magnétique
magnetic-particle test	contrôle magnétoscopique
major diameter	diamètre nominal

major load	charge d'épreuve
male dovetail; external dovetail	queue d'aronde mâle; queue d'aronde extérieure
malleability	malléabilité
mandrel	mandrin
manganese steel	acier au manganèse
manual arc welding	soudage manuel à l'arc
manufacturing type milling machine; bed-type miller; bed-type milling machine	fraiseuse d'opération
margin	listel* * "listeaux" au pluriel
martensite	martensite
master gauge	calibre-étalon
measuring rod	pige de précision
mechanical comparator	comparateur mécanique
mechanical drawing; industrial drawing	dessin industriel
mechanical-optical comparator	comparateur optico-mécanique
memory unit	unité de mémoire
mercury thermometer	thermomètre à mercure
mesh, to	engrener
metal cutting band saw	scie à ruban pour métaux
metal cutting machine	machine travaillant le métal par enlèvement
metal forming machine	machine travaillant par déformation du métal
metal saw; hacksaw	scie à métaux

metal shears	cisaille à métaux
metal slitting saw; circular saw; solid metal slitting saw	fraise-scie
metal snips; tin snips	cisaille
metric drill	foret à cote métrique; foret métrique
metric thread	filetage métrique
micro-set adjustable centre	contrepointe micrométrique
micro-sine plate	banc-sinus micrométrique
microadjustment	réglage micrométrique
microbore boring bar	barre d'alésage à micro-bore
micrometer; micrometer caliper	micromètre
micrometer caliper; micrometer	micromètre
micrometer collar; graduated collar	tambour gradué
micrometer depth gauge; depth micrometer	micromètre de profondeur
micrometer gauge	jauge micrométrique
micrometer square; adjustable micrometer square	équerre micrométrique réglable
micrometer stop	butée micrométrique
MIG welding	soudage MIG
mild steel	acier doux
mill, to	fraiser
mill file	lime d'usage général
milling	broyage
milling	fraisage
milling attachment	appareil à fraiser; appareil de fraisage

milling cutter; cutter	fraise
milling head	tête de fraisage
milling machine	fraiseuse; machine à fraiser
mineral oil	huile minerale
minor diameter; root diameter	diamètre à fond de filet; diamètre intérieur
minor load	charge minimale
misalignment	désaxage; mauvais alignement
mist coolant system	dispositif de lubrification par brouillard d'huile
miter gears	engrenage concourant
module	module
mold, to; cast, to	mouler
molding; moulding	moulage
molten metal	métal fondu
molten salt bath; salt bath	bain de sel
molybdenum steel	acier au molybdène
Monel alloy	alliage Monel
morphy caliper; hermaphrodite caliper	compas hermaphrodite
Morse taper	cône Morse
moulding; molding	moulage
mounted grinding wheel	meule sur tige
mounting flange	flasque de montage
movable jaw	mors mobile
multi-positional toolholder	porte-outil orientable
multi-spindle drilling head	tête multibroches de perceuse

multi-spindle lathe	tour multibroches
multiple edge cutting tool	outil à arêtes tranchantes multiples
multiple-point dresser	dresseur à diamants multiples
multiple-spindle drilling machine; gang drilling machine	perceuse multibroches
multiple-start thread	filetage multiple; filet multiple
muriatic acid	acide muriatique

N

narrow rule	règle étroite
narrow-faced punch	poinçon à face étroite
National Coarse thread; American National Coarse thread	filetage américain à gros pas
National Fine thread; American National Fine thread	filetage américain à pas fin
National Standard taper	cône standard américain
natural abrasive	abrasif naturel
necking; grooving; undercutting	saignage
needle bearing	roulement à aiguilles
needle file	lime aiguille
needle nose pliers	pince à bec fin
needle valve	soupape à pointeau
negative rake angle	pente d'affûtage négative; pente négative
nick, to	encocher
nickel steel	acier au nickel
nitriding	nitruration
no-bounce hammer; dead blow hammer	marteau à amortisseur
nominal diameter; nominal size (reamer)	diamètre; diamètre nominal (alésoir)
nominal size; nominal diameter (reamer)	diamètre nominal; diamètre (alésoir)
non-destructive test	essai non destructif
non-ferrous metal	métal non ferreux
non-positive type cam	came non positive

non-standard taper; bastard taper	cône hors-normes; cône bâtard
noncutting time	temps mort
normal circular pitch	pas circonférentiel réel
normal diametral pitch	pas anglais réel
normal module	module réel
normalizing	normalisation
nose; point	pointe; bec
nose; spindle nose	nez de broche
nose radius; point radius	rayon du bec; rayon de la pointe
notch	encoche
notching	encochage
nozzle	buse; ajutage
number of teeth	nombre de dents
number of teeth per inch	nombre de dents au pouce
number of threads per inch	nombre de filets au pouce
numerical control	commande numérique
numerical control machine	machine à commande numérique
numerical control system	système de commande numérique
nut mandrel	mandrin dressé à chanfreiner les écrous

O

O.D.; outside diameter	diamètre extérieur
oblique drawing	vue en oblique
"off" position	position de repos
off-center	excentré
offhand grinding; grinding	meulage
offset	déport
offset diamond-point tool	outil à pointe de diamant déporté
offset round-nose tool	outil à retoucher déporté
offset screwdriver	tournevis coudé
offset scriber	pointe à tracer coudée
offset tool	outil déporté
offset toolholder	porte-outil déporté
oil feed drill; oil hole drill	foret à trous d'huile
oil groove	rainure de graissage
oil hardening steel	acier trempant à l'huile
oil hole	trou de graissage
oil hole drill; oil feed drill	foret à trous d'huile
oil pressure gauge	indicateur de pression d'huile
oil quenching	trempe à l'huile
oil seal	bague d'étanchéité
"on" position	position de travail
open end wrench; engineer wrench	clé ouverte; clé à fourches
open hearth	four Martin

open loop numerical control system	système de commande numérique en boucle ouverte
open side planer	raboteuse à un montant
open structure (grinding wheel)	structure ouverte (meule)
operating cylinder	cylindre de commande
operator	opérateur
optical comparator; shadowgraph	comparateur optique; projecteur de profil
optical flat	plan optique
orthographic projection	projection orthogonale
oscillating motion	oscillation
out of round	ovale; ovalisé
out of squareness	faux équerrage
outfeed	rapprochement
outfeed grinding	rectification planétaire
outside caliper	compas d'épaisseur
outside diameter; O.D.	diamètre extérieur
outside micrometer	micromètre d'extérieur
overall height	hauteur totale
overarm	bras-support
overcut	surcoupe
overhang	porte-à-faux
oxidation	oxydation
oxyacetylene torch	chalumeau oxyacétylénique
oxyacetylene welding	soudage oxyacétylénique
oxygen cylinder	bouteille d'oxygène

P

pack carburizing	carburation en caisse
pack hardening	trempe en paquet
parallel blocks; parallels	cales parallèles
parallel turning; straight turning	tournage cylindrique; chariotage; cylindrage
parallels; parallel blocks	cales parallèles
parting; cutting-off	tronçonnage
parting-off tool; cut-off tool; cutting-off tool; parting tool	outil à saigner; outil à tronçonner
parting tool; cut-off tool; cutting-off tool; parting-off tool	outil à saigner; outil à tronçonner
pawl	cliquet
pearlite	perlite
pedestal grinder	affûteuse sur socle
peen; pein	panne
peen, to; pein, to	mater
pein; peen	panne
pein, to; peen, to	mater
pendulum	pendule
penetrator	pénétrateur
peripheral milling; slab milling	fraisage en roulant
peripheral speed	vitesse périphérique
permanent magnetic chuck	plateau magnétique à aimants permanents
permeability	perméabilité

perspective drawing; perspective layout	dessin en perspective
perspective layout; perspective drawing	dessin en perspective
Phillips screwdriver	tournevis Phillips; tournevis à empreinte cruciforme (pointe plate)
pictorial-diagram drawing	dessin en perspective illustrée
pig iron	fonte brute
pillar file	lime plate à chants parallèles
pilot (counterbore)	pilote; téton de guidage (outil à chambrer)
pilot; test plug	pige de centrage
pilot drill; starter drill	foret pilote; foret-guide
pilot hole; guide hole; lead hole	avant-trou
pin punch	poinçon effilé
pin spanner	clé à griffes
pinion	pignon
pinning; clogging (file)	encrassage (lime)
pipe centre	pointe vive pour tuyau
pipe tap	taraud au pas de gaz
pipe thread	filetage au pas de gaz
pipe thread die	filière à tuyau
pipe wrench	clé serre-tubes; serre-tubes
pistol grip hand hacksaw	scie à métaux à poignée pistolet
pitch (multiple-start thread)	pas apparent (filetage multiple)
pitch; rake angle (saw)	angle d'attaque (scie)

pitch; tooth spacing	pas
pitch circle	cercle primitif
pitch circumference	circonférence primitive
pitch cone	cône primitif de fonctionnement
pitch diameter	diamètre primitif
plain bearing; friction bearing	palier lisse
plain clamp; clamp; clamping strap	bride de serrage
plain mandrel; solid mandrel	mandrin lisse; mandrin de reprise
plain ring gauge	bague lisse
plain tooth rest	appui de dents simple
plane	plan
plane, to	dresser; raboter
planer	raboteuse
planer bed	banc de raboteuse
planer furniture	accessoires de raboteuse
planer gauge	jauge de rabotage
planer jack; table jack	vérin de support
planer-type milling machine	fraiseuse-raboteuse; fraiseuse raboteuse
planetary gearing	engrenage planétaire
planetary grinder	rectifieuse planétaire
plastic deformation	déformation plastique
plastic flow	fluage plastique
plate	plaque
plate, to	plaquer

plate cam; disc cam	came à plateau; came disque
platen (planer)	table mobile (raboteuse)
plating	placage
platinum	platine
plier wrench; locking pliers; "Vise Grip" pliers	pince-étau
plug	obturateur
plug gauge	tampon cylindrique
plug joint	joint en bouchon
plug tap	taraud intermédiaire
plunge grinding	rectification en plongée
plunge turning; plunge work	défonçage; tournage en plongée
plunge work; plunge turning	tournage en plongée; défonçage
pneumatic comparator	comparateur pneumatique
pneumatic turbine grinding spindle	broche à turbomoteur pneumatique
point	partie active; partie coupante
point; nose	bec; pointe
point angle; lip angle; included angle at drill point	angle de pointe; angle du sommet
point radius; nose radius	rayon de la pointe; rayon du bec
point-to-point control	commande point à point
point-to-point dimensioning	cotation en série
polar coordinate	coordonnée polaire
polishing	polissage
polishing band	bande abrasive
poppet	support

position, to; locate, to	positionner; mettre au point
positive drive clutch	embrayage à entraînement instantané
positive rake angle	pente d'affûtage positive; pente positive
positive stop	butée fixe
positive type cam	came positive
post-heating	post-chauffage
pot furnace	four à creuset
pound per square inch; Psi	pression en livre par pouce carré; psi
pouring ladle	poche de coulée
powder metallurgy	métallurgie des poudres
power drill	perceuse mécanique
power feed; automatic feed	avance mécanique; avance automatique
power grinder	meuleuse électrique
power hacksaw; reciprocating cut-off saw	scie mécanique alternative
power hammer	marteau mécanique
power rapid traverse; rapid traverse	avance rapide
power saw	scie mécanique
power wrench; impact wrench	clé à chocs
Pratt & Whitney key	clavette Pratt & Whitney
precision cutting tool	outil de coupe de précision
precision end cutting reamer	alésoir en bout de précision
precision file	lime de précision

precision grinding; grinding	rectification
precision height gauge	calibre de hauteur de précision
precision machinist's square; precision square	équerre à chapeau d'ajusteur
precision parallels	cales parallèles de précision
precision square; precision machinist's square	équerre à chapeau d'ajusteur
precision tooth form; regular tooth form	denture normale; denture courante
precision vise	étau de précision
preheating	préchauffage
presintering	préfrittage
pressure angle	angle de pression
pressure angle (gears)	angle d'incidence (engrenage)
pressure gauge	manomètre
pressure reducing valve	réducteur de pression
pressure regulator	régulateur de pression
pressure-type air gauge	comparateur pneumatique à pression
pressure-type comparator	comparateur à pression
prick punch	pointeau (de 30° à 60°)
primary clearance	dépouille primaire
pritchel hole (anvil)	trou rond de l'enclume
process annealing	recuit intermédiaire
profile grinding machine; form grinder	machine à rectifier les profils
profiling; contour milling	détourage; profilage
profiling machine	machine à profiler

profilometer	profilomètre
projection	saillie
proportional limit	limite de proportionnalité
protective curtain	rideau protecteur
protective shield	écran protecteur
protractor	rapporteur
Psi; pound per square inch	psi; pression en livre par pouce carré
pulley tap	taraud pour poulie
pump tank fire extinguisher	extincteur type seau-pompe
punch	poinçon
punched card	carte perforée
punched tape	bande perforée; ruban perforé
push fit; wringing fit	ajustement légèrement dur

Q

quenching	refroidissement
quenching tank	cuve de refroidissement
quick change tool holder	porte-outil à changement rapide
quick taper; steep taper; quick-release taper	cône à forte conicité
quick-change gearbox	dispositif Norton
quick-release taper; quick taper; steep taper	cône à forte conicité
quill	fourreau

R

rack; straight gear; flat gear	crémaillère
rack cutting attachment; rack milling attachment	appareil à tailler les crémaillères; appareil à fraiser les crémaillères
rack indexing attachment	mécanisme de division pour crémaillères
rack milling attachment; rack cutting attachment	appareil à tailler les crémaillères; appareil à fraiser les crémaillères
radial arm	bras radial
radial bearing	palier transversal
radial drill press; radial drilling machine	perceuse radiale; machine à percer radiale
radial drilling machine; radial drill press	machine à percer radiale; perceuse radiale
radius gauge	calibre à rayon
rake; rake angle	angle de pente
rake angle; pitch (saw)	angle d'attaque (scie)
rake angle; rake	angle de pente
raker set	voie alternée
ram	coulisseau
ram adjusting shaft; stroke adjusting shaft	dispositif de réglage du coulisseau
rapid traverse; power rapid traverse	avance rapide
rapid traverse lever	levier d'avance rapide
ratchet; ratchet and pawl	roue à rochet
ratchet and pawl; ratchet	roue à rochet
ratchet box end wrench; ratchet wrench	clé à cliquet réversible

ratchet handle	cliquet réversible
ratchet knob (micrometer caliper)	bouton de manoeuvre à friction (micromètre)
ratchet wrench; ratchet box end wrench	clé à cliquet réversible
rate of feed; feed rate	vitesse d'avance
ream, to	aléser (à l'alésoir)
reamer	alésoir
reaming	alésage (à l'alésoir)
recalescence point	point de transformation; point de recalescence
recess	saignée
recessed wheel (one side)	meule à un embrèvement
recessed wheel (two sides)	meule à deux embrèvements
recessing	évidement
reciprocal milling	fraisage alternatif
reciprocating cut-off saw; power hacksaw	scie mécanique alternative
reciprocating motion; back-and-forth motion	mouvement alternatif; mouvement de va-et-vient
reciprocating table	table à mouvement alternatif
rectangular coordinate	coordonnée orthogonale
rectilinear motion; linear motion; straight-line motion	mouvement rectiligne
reduction	réduction
reed mechanism	mécanisme à lames
reed-type comparator	comparateur à lames
reference scale	échelle de référence

regular dial test indicator	comparateur à cadran standard
regular tooth form; precision tooth form	denture normale; denture courante
regulating valve; regulator	détendeur
regulating wheel	meule d'entraînement
regulator; regulating valve	détendeur
releasing agent	agent de dégagement
relief (cutting edge)	dépouille (arête de coupe)
relief angle; clearance angle (H.S.S. tool)	angle de dépouille (outil en acier rapide)
relief grinding	détalonnage à la meule
relieve, to	détalonner
removable pilot counterbore	outil à chambrer à guide interchangeable
reservoir	réservoir
resinoid bond	agglomérant résinoïde
resistance-type welder	machine à souder par résistance
retentivity	rémanence
return stroke	passe de retour
reverse dog; reversing stop	taquet d'inversion; butée d'inversion
reverse polarity machining	usinage par polarité inversée
reversing stop; reverse dog	butée d'inversion; taquet d'inversion
reversing valve	soupape d'inversion
revolutions per minute; RPM	tours par minute; tr/min
revolving dead centre; live dead centre	pointe tournante; contrepointe tournante
revolving head	tête pivotante

rheostat	rhéostat
rib	nervure
ridge	crête
riffler	rifloir
rigging	montage
right-hand facing tool	outil à dresser à droite
right-hand helix cutter	fraise à hélice à droite
right-hand offset toolholder	porte-outil déporté à droite
right-hand roughing tool	outil dégrossisseur à droite
right-hand thread	filet à droite; pas à droite; filetage à droite
right-hand tool	outil à droite
ring gauge	bague de vérification
"ring" test, to (grinding wheel)	"sonner" (meule)
ripping fence	guide de refente
Robertson screwdriver	tournevis Robertson; tournevis à empreinte carrée
rocker arm	culbuteur
rocker base	semelle inclinable
Rockwell hardness number	indice de dureté Rockwell
Rockwell hardness test	essai de dureté Rockwell
Rockwell hardness tester; Rockwell testing machine	duromètre Rockwell; machine d'essai de dureté Rockwell
Rockwell testing machine; Rockwell hardness tester	machine d'essai de dureté Rockwell; duromètre Rockwell
rod	tige
roll	cylindre

roll thread snap gauge	calibre de filetage à molettes réglables
roller	galet; rouleau
roller bearing	roulement à rouleaux
roller follower	poussoir à galet
roller thrust bearing	butée à rouleaux
rolling	laminage
rolling bearing; antifriction bearing; rolling-element bearing; rolling-contact bearing	roulement
rolling-contact bearing; rolling-element bearing; rolling bearing; antifriction bearing	roulement
rolling-element bearing; rolling-contact bearing; rolling bearing; antifriction bearing	roulement
root	fond de filet
root	pied de dent
root circle	cercle de pied
root diameter	diamètre de pied
root diameter; minor diameter	diamètre à fond de filet; diamètre intérieur
rose reamer; chucking reamer; machine reamer	alésoir en bout; alésoir-machine
rotary burr; rotary file; burr	lime rotative
rotary file; rotary burr; burr	lime rotative
rotary motion; rotary movement	rotation; mouvement de rotation
rotary movement; rotary motion	mouvement de rotation; rotation

rotary table; circular table; circular milling attachment	table tournante; plateau rotatif dispositif de fraisage circulaire; plateau tournant
rotating chuck	mandrin rotatif
rotating cone	cône de révolution
rotative speed	vitesse de rotation
rough boring	alésage d'ébauche
rough cut; roughing cut	passe d'ébauche; passe de dégrossissage
rough cut, to	ébaucher
rough file; rough-cut file	lime à taille rude
rough turning	tournage d'ébauche
rough-cut file; rough file	lime à taille rude
roughing cut; rough cut	passe d'ébauche; passe de dégrossissage
roughing reamer	alésoir dégrossisseur; alésoir de dégrossissage
roughing tool	outil à ébaucher
roughness	rugosité
round adjustable split die; split die; adjustable die; button die	filière ronde extensible
round file	lime ronde; queue-de-rat
round nose chisel	dégorgeoir
round nose pliers	pince à bec rond
round nose tool; roundnose cutting tool; round-nose turning tool	outil à retoucher
round-nose turning tool; round nose tool; roundnose cutting tool	outil à retoucher

rounded tooth rest	appui de dents rond
roundnose cutting tool; round nose tool; round-nose turning tool	outil à retoucher
routing	détourage
RPM; revolutions per minute	tr/min; tours par minute
rubbing	frottement
running fit	ajustement tournant
rust inhibitor	antirouille

S

saddle	corps de chariot
safety glasses	lunettes de sécurité; lunettes de protection
safety guard	dispositif de sécurité; dispositif de protection
salammoniac	sel ammoniac
salt bath; molten salt bath	bain de sel
salt bath nitriding	nitruration au bain de sel
sand blasting	décapage au sable
sand-blasting machine	sableuse
sander	ponceuse
sanding	ponçage
sandstone	grès
saucer wheel	meule soucoupe
saw file	lime à scie
saw guide	guide-lame
saw kerf; kerf	trait de scie
saw tooth clutch	embrayage à dents de scie
saw type hole cutter	scie trépan
scale	battitures
scalloped-edge blade	lame dentelée
scraper	grattoir
scraping	grattage
scratch test; fingernail test	essai par rayure

screw pitch gauge; thread pitch gauge	jauge de filetage
screw plate die	filière à coussinets
screw thread micrometer; thread micrometer	micromètre de filetage
screwdriver socket attachment	douille tournevis
scriber	pointe à tracer
scroll plate	couronne spiralée; couronne spirale
seam welding	soudage à la molette; soudage continu
second-cut file	lime demi-douce
secondary clearance (cutter)	dépouille secondaire (fraise)
section lines (drawing)	hachures (dessin)
sector; sector arm	alidade
sector arm; sector	alidade
self-aligning ball bearing	roulement à billes sur rotule
self-driving centre; self-driving live centre	pointe striée
self-driving live centre; self-driving centre	pointe striée
self-holding taper; machine taper	cône d'emmanchement; cône d'outil
self-locking (gears)	auto-bloquant (engrenage)
self-releasing taper	cône à grande ouverture
self-sharpening (grinding wheel)	auto-avivage (meule)
semi-precision tool (measuring)	instrument semi-précis (mesure)
sensitive drill press	perceuse sensitive
serration	strie

servomechanism	servomécanisme
set	voie
set square	équerre à dessiner
set-up	montage
shadowgraph; optical comparator	projecteur de profil; comparateur optique
shaft	arbre
shaft bearing	palier
shank	tige
shank (drill)	queue (foret)
shaper	étau-limeur
shaper vise	étau d'étau-limeur
shaping	rabotage à l'étau-limeur
shaping	façonnage
sharpen, to	affûter
sharpening	affûtage
shaving	arasage
shavings	rognure
shear angle	angle de cisaillement
shear pin	goupille de cisaillement
shear plane	plan de cisaillement
shear strength; shearing strength	résistance au cisaillement
shear tooth file	lime à denture fraisée
shearing	cisaillement
shearing strength; shear strength	résistance au cisaillement

sheet metal	tôle
sheet steel	acier à feuillards
shell	coquille
shell end mill	fraise cylindrique deux tailles
shell reamer	alésoir creux
shell reamer with a straight bore	alésoir creux à alésage cylindrique
shell reamer with a taper bore	alésoir creux à alésage conique
shellac	gomme laque
shielded metal arc welding	soudage à l'arc avec électrode fusible en atmosphère protectrice
shim	cale
shop crane	grue d'atelier
shop drawing	dessin d'atelier
short length rule	règle en segments courts
shotting	granulation
shoulder	épaulement
shoulder facing	dressage d'épaulements
shoulder grinding	rectification d'épaulements
shoulder turning	chariotage de butée
shoulder-finishing tool	outil à dresser de finition
shrink scale	règle de retrait
shrinkage	retrait
side chisel	burin en biseau
side clearance	dépouille latérale
side cutting edge	arête de coupe latérale

side cutting pliers; side-cutter pliers	pince coupante de côté
side milling	fraisage latéral
side milling cutter	fraise à taille latérale
side rake; side rake angle	angle de pente latérale
side rake angle; side rake	angle de pente latérale
side relief angle	angle de dépouille latérale
side tool; side-facing tool	outil à surfacer; outil à dresser
side toolhead	porte-outil de montant
side-cutter pliers; side cutting pliers	pince coupante de côté
side-facing tool; side tool	outil à dresser; outil à surfacer
silicate	silicate
silicate bond	agglomérant silicate
silicon carbide	carbure de silicium
silver solder	soudure à l'argent
simple indexing	division simple
sine bar	barre-sinus
sine block	bloc-sinus
sine chuck; compound sine chuck	table-sinus magnétique composée
sine plate; sine table	table-sinus
sine table; sine plate	table-sinus
single angle milling cutter	fraise conique deux tailles
single cut file	lime à taille simple
single point cutting tool; single-point tool	outil à arête tranchante unique; outil à tranchant unique

single-point diamond	diamant monobloc
single-point tool; single point cutting tool	outil à arête tranchante unique; outil à tranchant unique
single-stage regulator	détendeur à détente simple
single-start thread	filetage simple
sintered carbide	carbure fritté
sintering	frittage
size block; gauge block	cale étalon
sizing	calibrage
sketch	croquis
skip tooth form; buttress tooth form	denture écartée; denture à arc-boutant
slab milling; peripheral milling	fraisage en roulant
slab milling cutter	fraise ǎ surfacer à une taille
slag	laitier
sledge hammer	masse
sleeve	manchon
sleeve (micrometer caliper)	douille (micromètre)
sleeve bearing; solid bearing	coussinet
slide (slotter)	bloc porte-outil (mortaiseuse)
slide caliper; slide gauge; vernier caliper	pied à coulisse
slide gauge; vernier caliper; slide caliper	pied à coulisse
sliding block	bloc coulissant
sliding fit	ajustement glissant
sliding gear	roue baladeuse

sliding headstock	poupée mobile
sliding table	table coulissante
sling	élingue
slip bushing	guide de perçage
slip clutch; slip friction clutch	limiteur de couple; débrayage de sécurité
slip friction clutch; slip clutch	limiteur de couple; débrayage de sécurité
slip joint pliers; combination slip joint pliers	pince motoriste
slip ring	bague collectrice
slippage	patinage
slippage; slipping	glissement
slipping; slippage	glissement
slitting	fendage
slitting file	lime pour rainure de vis; lime à fendre* * forme fautive
slivers	éclats
slot	mortaise; rainure
slot drill; two-flute end mill	fraise à rainurer
slotter; vertical shaper	mortaiseuse
slotting	mortaisage
slotting attachment	appareil à mortaiser
slotting cutter	fraise une taille à rainurer
small hole gauge	jauge pour petits alésages
smooth file; smooth-cut file	lime douce

smooth-cut file; smooth file	lime douce
snagging	fléchissement
snap gauge	calibre-mâchoire
snug fit	ajustement glissant juste
socket wrench	clé à douille
soda acid fire extinguisher	extincteur à liquide ignifuge
soda water	eau de soude
soft hammer; soft-faced hammer	maillet
soft soldering; soldering	brasage tendre
soft steel	acier doux
soft-faced hammer; soft hammer	maillet
solder	brasure; métal d'apport
soldering; soft soldering	brasage tendre
soldering copper; soldering iron	fer à souder
soldering iron; soldering copper	fer à souder
solid bearing; sleeve bearing	coussinet
solid counterbore; straight shank counterbore	outil à chambrer cylindrique
solid die	filière monobloc
solid jaw; stationary jaw	mors fixe
solid mandrel; plain mandrel	mandrin lisse; mandrin de reprise
solid metal slitting saw; circular saw; metal slitting saw	fraise-scie; scie circulaire à métaux
soluble oil; emulsifiable oil	huile soluble; huile émulsionnable
spacer	entretoise
spacing attachment; arbor spacing collar	bague entretoise

spade drill; flat drill	foret à langue d'aspic
specific gravity	densité
speed gearbox; gearbox	boîte de vitesses
speed indicator	indicateur de vitesse
speed ratio	rapport des vitesses
speed selector	sélecteur de vitesse
spheroidizing	sphéroïdisation
spindle	broche
spindle (micrometer caliper)	touche mobile (micromètre)
spindle nose; nose	nez de broche
spindle quill; spindle sleeve	fourreau de la broche
spindle screw (micrometer caliper)	vis micrométrique (micromètre)
spindle sleeve; spindle quill	fourreau de la broche
spindle slide rest	chariot porte-broche
spiral; helix	spirale
spiral flute; helical flute	cannelure hélicoïdale
spiral flute reamer; spiral fluted reamer; helical fluted reamer	alésoir hélicoïdal; alésoir à denture hélicoïdale
spiral fluted reamer; spiral flute reamer; helical fluted reamer	alésoir hélicoïdal; alésoir à denture hélicoïdale
spiral-edge blade	ruban à tranchant hélicoïdal
spiral-pointed tap; gun tap	taraud à entrée hélicoïdale
spline	cannelure
split bearing	palier en deux pièces

split die; adjustable die; round adjustable split die; button die	filière ronde extensible
split-nut; half nut	écrou de vis-mère
spot facer; spot facing tool	outil à lamer
spot facing	lamage
spot facing tool; spot facer	outil à lamer
spot welding	soudage par points
spotting	amorçage
spotting tool	outil à centrer
spray bomb	bombe aérosol
spring	ressort
spring collet chuck; collet chuck	mandrin à pince
spring joint caliper	compas à ressort
spring steel	acier à ressort
spring temper	état ressort
spring wire	fil à ressort
spring-loaded edgefinder	dispositif de positionnement à ressort
spring-loaded slip clutch	limiteur de couple à ressort
sprocket wheel	roue dentée à chaîne
sprue hole	trou de coulée
spur gear	roue dentée droite
spur gear cutter	fraise à tailler les engrenages droits
spur rack	crémaillère à denture droite
square	d'équerre

square	équerre
square file	lime carrée
square thread	filet carré
square threading tool	outil à fileter carré
square-nose tool	outil pelle
squareness	équerrage
squaring; facing; face turning	dressage (d'une face)
staggered tooth cutter	fraise à dents alternées
stainless steel	acier inoxydable
standard screwdriver (flat tip)	tournevis standard (pointe plate)
starter drill; pilot drill	foret-guide; foret pilote
stationary jaw; solid jaw	mors fixe
stationary steady; centre rest	lunette fixe
steady rest	lunette
steel ball penetrator	pénétrateur à bille d'acier
steel strip	feuillard d'acier
steel-finishing tool	outil de finition pour l'acier
steep taper; quick taper; quick-release taper	cône à forte conicité
stellite	stellite
stem (valve)	tige (soupape)
step block	cale étagée
step pulley; stepped pulley; cone pulley	poulie à gradins; poulie étagée
stepped pulley; cone pulley; step pulley	poulie à gradins; poulie étagée

stop bar	butée
stop dog	butée d'arrêt
straddle milling	fraisage combiné
straight clamp; flat clamp	bride simple
straight cup wheel	meule boisseau droit
straight flute reamer; straight fluted reamer; straight reamer	alésoir à denture droite
straight fluted drill	foret à goujures droites
straight fluted reamer; straight reamer; straight flute reamer	alésoir à denture droite
straight gear; rack; flat gear	crémaillère
straight grinding wheel	meule plate simple
straight peen hammer	marteau à panne en long
straight pipe tap	taraud pour tubes, filetage cylindrique
straight reamer; straight fluted reamer; straight flute reamer	alésoir à denture droite
straight round-nose tool	outil droit à raccorder; outil grain d'orge; outil à congé
straight set	voie normale
straight shank counterbore; solid counterbore	outil à chambrer cylindrique
straight shank drill	foret à queue cylindrique
straight toolholder	porte-outil droit
straight tooth clutch	embrayage à dents droites
straight turning; parallel turning	tournage cylindrique; chariotage; cylindrage

straight wheel	meule plate
straight-line motion; linear motion rectilinear motion	mouvement rectiligne
straightedge	règle droite
strain	sollicitation
stress	contrainte
stress relieving	relaxation
stroke	course
stroke adjusting shaft; ram adjusting shaft	dispositif de réglage du coulisseau
stroke indicator	indicateur de course
stroke regulator	régulateur de course
structure; grain spacing (grinding wheel)	structure (meule)
stud	goujon
stud puller	arrache-goujon; goujonnoir; extracteur de goujon
stud welding	soudage des goujons
stylus; tracer; follower	palpeur
submerged arc welding	soudage à l'arc sous flux en poudre
sulphurized oil	huile soufrée
support block	bloc d'appui
surface analyzer; surface finish analyzer; surface indicator	rugosimètre
surface broach; external broach	broche à surfacer; broche extérieure
surface finish	état de surface

surface finish analyzer; surface indicator; surface analyzer	rugosimètre
surface gauge	trusquin
surface grinder	rectifieuse plane
surface grinding; surfacing	rectification plane; surfaçage
surface harden, to; case harden, to	cémenter
surface hardening; case hardening	cémentation
surface indicator; surface analyzer; surface finish analyzer	rugosimètre
surface milling	fraisage en plan
surface plate	marbre
surface speed	vitesse de surface
surfacing; surface grinding	surfaçage; rectification plane
sweating	ressuage
swing	hauteur des pointes
Swiss pattern file	lime de modèle suisse
swivel base vise; swivel vise	étau pivotant
swivel block boring chuck	mandrin aléseur à tourillon
swivel head	tête pivotante
swivel plate	semelle orientable; assise pivotante
swivel table; swivelling table	table pivotante
swivel vise; swivel base vise	étau pivotant
swivelling block	bloc pivotant
swivelling table; swivel table	table pivotante

T

T bolt; tee bolt	boulon à tête en T
T-connection	raccord en T
T-nut	écrou en T
T-slot	rainure en T; rainure à T
T-slot cutter	fraise à rainure à T
T-wrench; tap wrench	tourne-à-gauche
table clamp; table lock	bride de verrouillage de la table
table jack; planer jack	vérin de support
table lock; table clamp	bride de verrouillage de la table
table support	support de la table
table traverse	mouvement de la table
table-raising mechanism	mécanisme de relevage de la table
table-type horizontal boring machine	aléseuse horizontale à montant fixe
tailstock; footstock (milling machine)	contre-poupée (fraiseuse)
tailstock; tailstock centre; dead centre	contre-pointe; contrepointe
tailstock centre; tailstock; dead centre	contre-pointe; contrepointe
tallow	suif
tang (drill)	tenon (foret)
tang (file)	soie (lime)
tap	taraud
tap, to	tarauder

tap chuck; tapping chuck; tapping attachment; tapper	mandrin porte-taraud
tap disintegrator	désintégrateur de taraud
tap drill size	diamètre pour taraudage
tap extractor	extracteur de taraud
tap holder	porte-taraud
tap wrench; T-wrench	tourne-à-gauche
tape reader	lecteur de bande perforée
taper	conicité
taper	cône
taper, to	tailler en cône
taper attachment	dispositif de tournage conique; appareil à charioter conique
taper drill; taper pin drill	foret aléseur à goupille conique
taper hand reamer	alésoir à main conique
taper hole	alésage conique
taper key	clavette inclinée
taper micrometer	micromètre de conicité
taper pin	goupille conique
taper pin drill; taper drill	foret aléseur à goupille conique
taper pipe tap	taraud pour tubes, filetage conique
taper plug gauge	tampon conique
taper reamer; tapered reamer	alésoir conique
taper ring gauge	bague conique
taper shank	queue conique

taper shank drill; tapered shank drill	foret à queue conique
taper shank mandrel	mandrin à queue conique
taper shank tool	outil à queue conique
taper tap	taraud ébaucheur
taper turning; tapering	tournage conique
tapered reamer; taper reamer	alésoir conique
tapered roller bearing	roulement à rouleaux coniques
tapered roller follower	poussoir à galet conique
tapered shank drill; taper shank drill	foret à queue conique
tapered spindle nose	nez de broche à cône court
tapered thread	filet conique
tapered wheel (both sides)	meule biconique
tapering; taper turning	tournage conique
tapper; tap chuck; tapping chuck; tapping attachment	mandrin porte-taraud
tapping	taraudage
tapping attachment; tapper; tap chuck; tapping chuck	mandrin porte-taraud
tapping chuck; tap chuck; tapping attachment; tapper	mandrin porte-taraud
tee bolt; T bolt	boulon à tête en T
telescopic gauge; telescoping gauge	jauge télescopique
telescoping gauge; telescopic gauge	jauge télescopique
temper color	couleur de trempe
tempered steel	acier revenu

tempering	revenu
template	gabarit
tensile strength	résistance à la traction
tensile test	essai de traction
tensile testing machine; tensometer	machine de traction
tension control	régulateur de tension
tension indicator	indicateur de tension
tension wheel	galet tendeur
tensometer; tensile testing machine	machine de traction
test bar	mandrin de contrôle; mandrin de vérification
test plug; pilot	pige de centrage
test sample; test specimen	éprouvette
test specimen; test sample	éprouvette
thermal conductivity	conductivité thermique
thermocouple	thermocouple
thickness gauge; feeler gauge; feeler	jauge d'épaisseur
thimble (micrometer caliper)	tambour (micromètre)
thread	filet; filetage
thread angle	angle du filetage
thread caliper	calibre à vis
thread centre gauge; centre gauge	calibre d'angle
thread chasing dial	indicateur d'embrayage
thread comparator micrometer	comparateur micrométrique pour filetage
thread cutting; threading	filetage

thread gauge	calibre de filetage
thread grinder	machine à rectifier les filets
thread micrometer; screw thread micrometer	micromètre de filetage
thread milling cutter; worm thread milling cutter	fraise de vis sans fin
thread pitch gauge; screw pitch gauge	jauge de filetage
thread plug gauge	tampon fileté
thread ring gauge	bague filetée
thread rolling	filetage par roulage
thread snap gauge	calibre-mâchoire lisse réglable
threaded mandrel	mandrin fileté
threading; thread cutting	filetage
threading die; die	filière
threading tool	outil à fileter
three-corner file; three-square file; triangular file	lime triangulaire; tiers-point
three-cornered scraper	grattoir triangulaire
three-dimensional shaping	formage tridimensionnel
three-jaw chuck	mandrin à trois mors
three-jaw universal chuck	mandrin universel à trois mors
three-square file; three-corner file; triangular file	lime triangulaire; tiers-point
three-wire method	méthode à trois piges
throat; gullet	creux de la dent
throttle	étrangleur; soupape d'étranglement

throw	volée
throwaway insert	plaquette amovible
throwing out (clutch)	débrayage
thru-feed centreless grinding	rectification sans centres en enfilade
thrust	poussée
thrust bearing	palier à butée; butée
thrust load	charge axiale
thumbscrew	vis à serrage à main
TIG welding	soudage TIG
tight fit	ajustement bloqué
tin	étain
tin, to	étamer
tin snips; metal snips	cisaille
toe and wiper cam	came à plateau
toe dog	doigt de serrage
tolerance	tolérance
tool and cutter grinder	machine à affûter les outils
tool and die maker; toolmaker*; diemaker* * colloquial	outilleur
tool blank	barreau
tool holder; toolholder	porte-outil
tool lifter	dispositif de relevage de l'outil
tool setting gauge	calibre de réglage de l'outil
tool slide; toolslide	coulisseau porte-outil

tool steel	acier à outils
toolbit	outil
toolhead; head	tête porte-outil
toolholder; tool holder	porte-outil
toolmaker*; diemaker*; tool and die maker * colloquial	outilleur
toolmaker's button	bouton d'outilleur
toolmaker's clamp	bride d'outillage
toolmaker's surface plate square	équerre d'outilleur
toolpost	support porte-outil
toolpost grinder	rectifieuse de tour
toolslide; tool slide	coulisseau porte-outil
tooth depth; depth of gullet	profondeur de la dent
tooth pitch angle	angle d'hélice
tooth rest	appui de dents
tooth space	entre-dents
tooth spacing; pitch	pas
top brace (planer)	fronton (raboteuse)
top plate	couvercle
top view	vue en plan
torch head	tête de soudage
torque	couple
torque converter	convertisseur de couple
torque wrench	clé dynamométrique
toughness	ténacité

tracer; follower; stylus	palpeur
tracer attachment; copying attachment	dispositif de copiage; appareil à copier; appareil de copiage
tracer-controlled milling machine	fraiseuse à reproduire
trammel; trammel points	compas elliptique; ellipsographe
trammel points; trammel	compas elliptique; ellipsographe
transfer caliper	compas à rapporter
transfer punch	poinçon de transfert
transfer screw	vis de transfert
transversal feed; cross feed; transverse feed	avance transversale
transverse feed; cross feed; transversal feed;	avance transversale
transverse movement	déplacement transversal
travel	course
traverse grinding	rectification longitudinale
traverse speed	vitesse de va-et-vient
triangular file; three-corner file; three-square file	lime triangulaire; tiers-point
trip dog	taquet
true, to	dresser
trueness	exactitude
truing	dressage
trunnion	tourillon
tumbler lever	levier oscillant Norton
tungsten steel	acier au tungstène

turning	tournage
turning between centres	tournage entre pointes
turning speed	vitesse de tournage
turning tool; lathe tool	outil de tour
turret	tourelle
turret lathe	tour revolver
turret toolpost	tourelle revolver
twist drill	foret hélicoïdal
two-flute end mill; slot drill	fraise à rainurer

"

U

U clamp	bride en U; bride ouverte
ultimate tensile strength; UTS	tension de rupture
ultrasonic test	essai par ultra-sons
undercut; groove	gorge
undercutting; necking; grooving	saignage
Unified coarse thread	filetage américain unifié standard; filetage américain unifié à gros pas
Unified National thread; Unified thread	filetage américain unifié
Unified thread; Unified National thread	filetage américain unifié
uniform motion cam	came à mouvement uniforme
universal bevel protractor	rapporteur d'angles universel
universal chuck	mandrin universel
universal clamp	bride universelle (pélican)
universal cylindrical grinder	rectifieuse universelle
universal dial test indicator	comparateur à cadran universel
universal horizontal milling machine	fraiseuse horizontale universelle
universal indexing head	diviseur universel
universal milling attachment	tête universelle de fraisage
universal milling machine	fraiseuse universelle
universal precision gauge	jauge de précision universelle
universal surface gauge	trusquin universel
universal tool and cutter grinder	machine à affûter universelle

universal vise	étau universel
up milling; conventional milling	fraisage en remontant; fraisage en opposition
upcut	seconde taille
upfeed	montée
upright drill; drill press	perceuse à colonne
upright drill press; upright drilling machine	perceuse verticale
upright drilling machine; upright drill press	perceuse verticale
upsetting	refoulement
UTS; ultimate tensile strength	tension de rupture

V	
V thread	filet triangulaire
V-belt	courroie trapézoïdale
V-block	vé de traçage
V-groove	gorge conique
vacuum processing	traitement sous vide
valve (torch)	robinet (chalumeau)
vanadium steel	acier au vanadium
variable pitch pulley drive	variateur à poulies extensibles
variable speed drive	variateur de vitesse
vernier	vernier
vernier caliper; slide caliper; slide gauge	pied à coulisse
vernier depth gauge	jauge de profondeur à vernier
vernier height gauge; height gauge	trusquin à vernier
vernier micrometer	micromètre à vernier
vernier protractor	rapporteur à vernier
vernier scale	échelle à vernier
vertical band saw; cut-off saw; contour band saw	scie à ruban verticale
vertical boring mill; vertical lathe	tour vertical
vertical feed	avance verticale
vertical lathe; vertical boring mill	tour vertical
vertical milling attachment	tête de fraisage verticale
vertical milling machine	fraiseuse verticale
vertical movement	déplacement vertical

vertical scale scleroscope	scléroscope à échelle verticale
vertical shaper; slotter	mortaiseuse
vertical spindle grinder	rectifieuse plane à meule boisseau
vise	étau
"Vise Grip" pliers; plier wrench; locking pliers	pince-étau
vise jaw cap; jaw cover	mordache (étau)
vitrified bond; ceramic bond	agglomérant vitrifié
vitrified wheel	meule vitrifiée
vitriol blue; blueing; bluing	vitriol bleu

W

warding file	lime de serrurier
warp, to	gauchir
water hardening tool steel	acier à outils trempant à l'eau
wave set	voie ondulée
waviness	ondulation
way (lathe)	glissière (tour)
wear block	cale d'usure
web	âme
web (drill)	âme (foret)
weld	soudure
weld puddle	bain de fusion
weld selector switch	sélecteur de soudage
welding	soudage
welding attachment	appareil à souder
welding cable	câble de soudage
welding current	courant de soudage
welding electrode	électrode de soudage
welding rod	baguette de soudage
welding tip	buse
weldment	assemblage soudé
wetting agent	agent mouillant
wheel dresser	dresse-meule
wheel guard	carter de meule
wheelhead	poupée porte-meule

Whitworth thread	filetage Whitworth
whole depth (tooth)	hauteur de la dent
wiggler (indicator)	palpeur (comparateur)
wire gauge drill	foret à cote numérique
Woodruff key	clavette-disque
Woodruff keyseat	rainure de clavette-disque
Woodruff keyseat cutter	fraise Woodruff
work; workpiece	pièce
work table	table de travail
working drawing	épure
working gap	jeu frontal
working gauge	calibre de fabrication
workpiece; work	pièce
worm	vis sans fin
worm and worm gear	vis sans fin et roue tangente
worm gear; worm wheel	roue tangente
worm shaft	arbre de vis sans fin
worm thread milling cutter; thread milling cutter	fraise de vis sans fin
worm wheel; worm gear	roue tangente
wringing fit; push fit	ajustement légèrement dur
wrought iron	fer forgé

Y

yellow brass	laiton jaune
yield point	seuil d'écoulement
yoke	chape

Z

zero deviation	déviation nulle
zero line	ligne zéro
zinc chloride	chlorure de zinc

"

A

abrasif	abrasive
abrasif appliqué	coated abrasive
abrasif naturel	natural abrasive
abrasion	abrasion
accessoire de montage	fixture
accessoire de tronçonnage et de sciage à onglet	cut-off and mitring attachment
accessoire pour le sciage circulaire	disc-cutting attachment
accessoires de raboteuse	planer furniture
acide muriatique	muriatic acid
acier à feuillards	sheet steel
acier à haute résistance	high tensile steel
acier à outils	tool steel
acier à outils trempant à l'eau	water hardening tool steel
acier à ressort	spring steel
acier allié; acier spécial	alloy steel
acier au carbone	carbon steel
acier au chrome	chromium steel
acier au manganèse	manganese steel
acier au molybdène	molybdenum steel
acier au nickel	nickel steel
acier au tungstène	tungsten steel
acier au vanadium	vanadium steel
acier autotrempant	air hardening steel

acier doux	mild steel; soft steel
acier eutectoïde	eutectoid steel
acier hypereutectoïde	hypereutectoid steel
acier hypoeutectoïde	hypoeutectoid steel
acier inoxydable	stainless steel
acier laminé à chaud	hot-rolled steel
acier laminé à froid	cold-rolled steel
acier rapide	H.S.S.; high speed steel
acier revenu	tempered steel
acier spécial; acier allié	alloy steel
acier trempant à l'huile	oil hardening steel
acier trempé	hardened steel
adaptateur	adaptor; adapter
affûtage	sharpening
affûter	sharpen, to
affûteuse sur socle	pedestal grinder
agent de dégagement	releasing agent
agent de refroidissement; agent refroidisseur	cooling agent
agent mouillant	wetting agent
agent refroidisseur; agent de refroidissement	cooling agent
agglomérant; liant	bond
agglomérant résinoïde	resinoid bond
agglomérant silicate	silicate bond
agglomérant vitrifié	ceramic bond; vitrified bond

ajustage	fitting
ajustement	adjustment
ajustement	fit
ajustement bloqué	tight fit
ajustement glissant	sliding fit
ajustement glissant juste	snug fit
ajustement lâche	loose fit
ajustement légèrement dur	push fit; wringing fit
ajustement serré	drive fit
ajustement tournant	running fit
ajutage; buse	nozzle
alidade	sector; sector arm
alignement	alignment
alimentation	feeding
alimenter	feed, to
alliage Monel	Monel alloy
allongement	elongation
alumine	aluminum oxide
aluminium	aluminum
alésage (à l'alésoir)	reaming
alésage (à l'outil)	boring
alésage (à l'outil)	bore
alésage conique	taper hole
alésage d'ébauche	rough boring
aléser	core, to

aléser (à l'alésoir)	ream, to
aléser (à l'outil)	bore, to
aléseuse horizontale	horizontal boring mill
aléseuse horizontale à montant fixe	table-type horizontal boring machine
aléseuse horizontale à montant mobile	floor-type horizontal boring machine
alésoir	reamer
alésoir à denture droite	straight flute reamer; straight fluted reamer; straight reamer
alésoir à denture hélicoïdale; alésoir hélicoïdal	helical fluted reamer; spiral fluted reamer; spiral flute reamer
alésoir à lames rapportées en carbure	carbide tipped reamer
alésoir à main	hand reamer
alésoir à main à denture hélicoïdale	helical fluted hand reamer
alésoir à main conique	taper hand reamer
alésoir à main expansible	expansion hand reamer
alésoir cannelé	fluted reamer
alésoir conique	taper reamer; tapered reamer
alésoir conique de finition	finishing taper reamer
alésoir creux	shell reamer
alésoir creux à alésage conique	shell reamer with a taper bore
alésoir creux à alésage cylindrique	shell reamer with a straight bore
alésoir creux réglable à lames rapportées	adjustable blade shell reamer

alésoir de dégrossissage; alésoir dégrossisseur	roughing reamer
alésoir de finition	finishing reamer
alésoir dégrossisseur; alésoir de dégrossissage	roughing reamer
alésoir en bout; alésoir-machine	chucking reamer; machine reamer; rose reamer
alésoir en bout de précision	precision end cutting reamer
alésoir expansible	expansion reamer
alésoir expansible en bout	expansion machine reamer
alésoir hélicoïdal; alésoir à denture hélicoïdale	helical fluted reamer; spiral fluted reamer; spiral flute reamer
alésoir réglable	adjustable reamer
alésoir réglable à lames rapportées	adjustable-blade reamer
alésoir-machine; alésoir en bout	machine reamer; chucking reamer; rose reamer
âme	web
âme (foret)	web (drill)
American Welding Society	American Welding Society
amorçage	spotting
ancrer	anchor, to
angle composé (fraisage)	compound angle (milling)
angle d'arête de coupe frontale	end cutting edge angle
angle d'attaque (scie)	pitch; rake angle (saw)
angle d'hélice	tooth pitch angle
angle d'hélice (filet)	lead angle; helix angle (thread)
angle d'incidence (engrenage)	pressure angle (gears)

angle d'inclinaison	angle of inclination
angle de cisaillement	shear angle
angle de coupe	cutting angle
angle de coupe orthogonal	effective rake angle
angle de creux	dedendum angle
angle de dégagement (outil à mise rapportée)	clearance angle (carbide tipped tool)
angle de dépouille (outil en acier rapide)	clearance angle; relief angle (H.S.S. tool)
angle de dépouille apparent; angle de dépouille mesuré	lip relief angle; lip clearance angle
angle de dépouille latérale	side relief angle
angle de dépouille mesuré; angle de dépouille apparent	lip clearance angle; lip relief angle
angle de pente	rake angle; rake
angle de pente arrière	back rake angle; back rake
angle de pente latérale	side rake; side rake angle
angle de pointe; angle du sommet	point angle; lip angle; included angle at drill point
angle de pression	pressure angle
angle du filetage	thread angle
angle du sommet; angle de pointe	lip angle; point angle; included angle at drill point
antifriction; régule	babbit metal; babbit
antimoine	antimony
antirouille	rust inhibitor
appareil à aléser, dresser et surfacer	dovetail offset boring chuck

appareil à charioter conique; dispositif de tournage conique	taper attachment
appareil à copier; appareil de copiage; dispositif de copiage	copying attachment; tracer attachment
appareil à fraiser; appareil de fraisage	milling attachment
appareil à fraiser les crémaillères; appareil à tailler les crémaillères	rack cutting attachment; rack milling attachment
appareil à mortaiser	slotting attachment
appareil à souder	welding attachment
appareil à tailler les crémaillères; appareil à fraiser les crémaillères	rack cutting attachment; rack milling attachment
appareil de copiage; appareil à copier; dispositif de copiage	copying attachment; tracer attachment
appareil de fraisage; appareil à fraiser	milling attachment
appareils diviseurs	index centres
apprêt (courroie)	dressing (belt)
appui à cliquet à lame droite	flicker-type tooth rest
appui de dents	tooth rest
appui de dents en crochet	hook tooth rest
appui de dents en L	L-shaped tooth rest
appui de dents en V concave	inverted V-tooth rest
appui de dents rond	rounded tooth rest
appui de dents simple	plain tooth rest
arasage	shaving

arbre	shaft
arbre	arbor
arbre de commande à manivelle	crank-gear shaft
arbre de vis sans fin	worm shaft
arc (soudage)	arc (welding)
arête de coupe; arête tranchante	cutting edge
arête de coupe latérale	side cutting edge
arête tranchante; arête de coupe	cutting edge
arrache-goujon; goujonnoir; extracteur de goujon	stud puller
assemblage à recouvrement	lap joint
assemblage bout à bout; joint bout à bout	butt joint
assemblage soudé	weldment
assise pivotante; semelle orientable	swivel plate
atelier d'usinage	machine shop
atomisation	atomization
austénite	austenite
auto-avivage (meule)	self-sharpening (grinding wheel)
auto-bloquant (engrenage)	self-locking (gears)
avance	feed
avance automatique; avance mécanique	automatic feed; power feed
avance d'ébauche	coarse feed
avance de finition	fine feed
avance longitudinale	longitudinal feed
avance manuelle	hand feed

avance mécanique; avance automatique	power feed; automatic feed
avance rapide	power rapid traverse; rapid traverse
avance transversale	transversal feed; transverse feed; cross feed
avance verticale	vertical feed
avant-trou	guide hole; lead hole; pilot hole
avivage; décrassage	dressing
axe	line; centre line
axe d'articulation	hinge pin

B

bague	collar
bague collectrice	slip ring
bague conique	taper ring gauge
bague d'étanchéité	oil seal
bague de blocage	locking ring; lock ring
bague de vérification	ring gauge
bague entretoise	arbor spacing collar; spacing attachment
bague filetée	thread ring gauge
bague lisse	plain ring gauge
bague-guide	bearing collar; bearing sleeve
baguette de soudage	welding rod
bain de fusion	weld puddle
bain de galvanisation	electro-plating bath
bain de sel	salt bath; molten salt bath
bain liquide	liquid bath
banc	bed
banc de raboteuse	planer bed
banc de tour	lathe bed
banc-sinus composé	compound sine plate
banc-sinus micrométrique	micro-sine plate
bande abrasive	polishing band
bande magnétique; ruban magnétique	magnetic tape
bande perforée; ruban perforé	punched tape

barbure; bavure (pièce usinée)	burr (work)
barre d'alésage	boring bar
barre d'alésage à micro-bore	microbore boring bar
barre d'éjection	knockout bar
barre de chariotage	feed shaft; feed rod
barre de réglage	height setting bar
barre porte-outil	extension bar
barre-sinus	sine bar
barreau	tool blank
base magnétique	magna base; magnetic base
bâton dresseur au diamant	diamond dressing stick
battant	clapper block
battant de porte-outil; tête porte-outil; porte-battant	clapper box
battitures	scale
bavure; barbure (pièce usinée)	burr (work)
bavure d'étincelage	flash
bec; pointe	point; nose
bédane	cape chisel
berceau	cradle block
bigorne (enclume)	horn (anvil)
bleuissage (action)	blueing; bluing
bleuissage (subst.)	blueing; bluing
bloc coulissant	sliding block
bloc d'appui	support block

bloc parallèle	box parallel
bloc pivotant	swivelling block
bloc porte-outil (mortaiseuse)	slide (slotter)
bloc-sinus	sine block
bloquer; coïncer	jam, to
bobine d'induit	armature coil
boîte de vitesses	gearbox; speed gearbox
boîtier; carter	housing
bombe aérosol	spray bomb
borax	borax
bossage	boss
bouchon fusible	fusible plug
boulon	bolt
boulon à tête en T	T bolt; tee bolt
boulon d'ancrage	anchor bolt
bouteille d'acétylène	acetylene cylinder
bouteille d'oxygène	oxygen cylinder
bouton d'outilleur	toolmaker's button
bouton de manoeuvre à friction (micromètre)	ratchet knob (micrometer caliper)
bras porte-diamant	diamond dressing arm
bras radial	radial arm
bras-support	overarm
brasage	brazing
brasage tendre	soft soldering; soldering

brasure; métal d'apport	solder
bridage	clamping
bride à doigt	finger clamp
bride à double doigt	double-finger clamp
bride d'outillage	toolmaker's clamp
bride de recuit (scie à ruban)	etching clamp (band saw)
bride de serrage	clamp; clamping strap; plain clamp
bride de verrouillage de la table	table clamp; table lock
bride déportée	gooseneck clamp
bride en U; bride ouverte	U clamp
bride ouverte; bride en U	U clamp
bride simple	flat clamp; straight clamp
bride universelle (pélican)	universal clamp
brise-copeaux	chip breaker
brochage	broaching
brochage intérieur	internal broaching
broche	broach
broche	spindle
broche à main	hand broach
broche à surfacer; broche extérieure	surface broach; external broach
broche à turbomoteur pneumatique	pneumatic turbine grinding spindle
broche de poupée fixe	headstock spindle
broche extérieure; broche à surfacer	external broach; surface broach
broche porte-meule	grinding spindle

broutage; broutement	chatter; chattering
broutement; broutage	chatter; chattering
broyage	milling
brûlure	burning
brunir	burnish, to
brunissage	burnishing
brunissoir	burnisher
burin	chisel
burin à pointe de diamant*; grain d'orge * forme fautive	diamond point chisel
burin de mécanicien	flat chisel
burin en biseau	side chisel
burinage	chipping
buriner	chip, to
buse	welding tip
buse; ajutage	nozzle
butée	stop bar
butée; palier à butée	thrust bearing
butée; touche fixe (micromètre)	anvil (micrometer caliper)
butée à billes	ball thrust bearing
butée à rouleaux	roller thrust bearing
butée d'arrêt	stop dog
butée d'inversion; taquet d'inversion	reversing stop; reverse dog
butée de profondeur	depth stop

butée fixe	positive stop
butée micrométrique	micrometer stop
buvard (meule)	blotter (grinding wheel)

C

câble de soudage	welding cable
cadran gradué	graduated dial
cage de roulement	bearing cage
cale	shim
cale (d'ablocage)	clamping block
cale angulaire	angular parallel
cale d'usure	wear block
cale étagée	step block
cale étalon	gauge block; size block
cale magnétique de fixation	magnetic chuck block
cale réglable	adjustable parallel
cales parallèles	parallel blocks; parallels
cales parallèles de précision	precision parallels
calibrage	sizing
calibre	gauge
calibre à rayon	radius gauge
calibre à vis	thread caliper
calibre d'affûtage pour forets	drill grinding gauge
calibre d'angle	centre gauge; thread centre gauge
calibre de fabrication	working gauge
calibre de filetage	thread gauge
calibre de filetage à molettes réglables	roll thread snap gauge
calibre de hauteur de précision	precision height gauge

calibre de réglage de l'outil	tool setting gauge
calibre "entre" "n'entre pas"	go-no-go gauge
calibre fixe	fixed gauge
calibre pneumatique	air gauge
calibre pour dépouilles de fraises	cutter clearance gauge
calibre-étalon	master gauge
calibre-lame conique	flat leaf taper gauge
calibre-mâchoire	snap gauge
calibre-mâchoire fixe à cadran	fixed dial indicator snap gauge
calibre-mâchoire fixe à molettes	fixed thread roll snap gauge
calibre-mâchoire lisse réglable	thread snap gauge
came	cam
came à couronne	crown cam
came à mouvement harmonique	harmonic motion cam
came à mouvement uniforme	uniform motion cam
came à plateau	toe and wiper cam
came à plateau; came disque	plate cam; disc cam
came à rainure	cylindrical cam; drum cam
came disque; came à plateau	disc cam; plate cam
came non positive	non-positive type cam
came positive	positive type cam
cannelure	spline
cannelure (taraud)	flute (tap)
cannelure hélicoïdale	helical flute; spiral flute
canon de perçage	drill bushing

carbonitruration	carbonitriding
carburation	carburizing
carburation en caisse	pack carburizing
carburation gazeuse	gas carburizing
carburation liquide	liquid carburizing
carbure de bore	boron carbide
carbure de silicium	silicon carbide
carbure fritté	sintered carbide
carbure métallique	cemented carbide
carde	file brush
carte perforée	punched card
carter	guard
carter; boîtier	housing
carter de lame	blade guard
carter de meule	wheel guard
cémentation	case hardening; surface hardening
cémenter	surface harden, to; case harden, to
cémentite	cementite
centre; trou de centre	centre hole; centre
cercle de pied	root circle
cercle des trous de boulon	bolt circle; bolt pitch circle
cercle primitif	pitch circle
chabotte	anvil block
chalumeau coupeur	cutting torch
chalumeau oxyacétylénique	oxyacetylene torch

chambrage	counterboring
chambrage	counterbore
chambrer	counterbore, to
chanfrein	chamfer
chanfrein d'entrée (alésoir)	chamfer angle (reamer)
chanfreinage	chamfering
chantournage	contour cutting; contour sawing
chantournage	contour cut
chape	yoke
charge axiale	thrust load
charge d'épreuve	major load
charge minimale	minor load
chariot longitudinal; traînard	carriage
chariot orientable; chariot pivotant	compound rest
chariot pivotant; chariot orientable	compound rest
chariot porte-broche	spindle slide rest
chariot porte-outil horizontal	horizontal toolhead
chariot transversal	cross slide
chariotage; cylindrage; tournage cylindrique	parallel turning; straight turning
chariotage de butée	shoulder turning
chasse-foret	drill drift
châssis (moulage)	flask (molding)
chlorure de zinc	zinc chloride
circonférence primitive	pitch circumference

circuit de refroidissement	coolant system
cisaille	tin snips; metal snips
cisaille à métaux	metal shears
cisaillement	shearing
cisailles	cut-off shears
ciseau à froid	cold chisel
clapet à bille	ball valve
clapet de surpression	excess flow valve
claquement	backfire
claveter	key, to
clavette à talon	gib key; gib-head key
clavette inclinée	taper key
clavette longitudinale	key
clavette Pratt & Whitney	Pratt & Whitney key
clavette-disque	Woodruff key
clé à béquille	chuck key
clé à chocs	impact wrench; power wrench
clé à cliquet réversible	ratchet box end wrench; ratchet wrench
clé à douille	socket wrench
clé à ergots	C-spanner wrench; hook spanner
clé à ergots à distance fixe	face spanner
clé à fourches; clé ouverte	engineer wrench; open end wrench
clé à griffes	pin spanner
clé à molette	adjustable wrench

clé Allen; clé hexagonale coudée	hex wrench
clé combinée; clé mixte	combination wrench
clé de mandrin	chuck wrench
clé dynamométrique	torque wrench
clé fermée contre-coudée; clé polygonale contre-coudée	double offset box end wrench
clé hexagonale coudée; clé Allen	hex wrench
clé mixte; clé combinée	combination wrench
clé ouverte; clé à fourches	open end wrench; engineer wrench
clé polygonale contre-coudée; clé fermée contre-coudée	double offset box end wrench
clé serre-tubes; serre-tubes	pipe wrench
clé serre-tubes à chaîne; serre-tubes à chaîne	chain pipe wrench
cliquet	pawl
cliquet réversible	ratchet handle
coïncer; bloquer	jam, to
collecteur de poussière	dust collector
colonne (perceuse)	column (drill press)
commande à manivelle	crank-type driving mechanism
commande à trajectoire continue; commande de contournage	continuous path control; contouring control
commande de contournage; commande à trajectoire continue	contouring control; continuous path control
commande hydraulique	hydraulic drive; hydraulic driving mechanism
commande numérique	numerical control

commande par courroie; transmission par courroie	belt drive
commande point à point	point-to-point control
comparateur à cadran	dial test indicator; dial indicator
comparateur à cadran d'intérieur	dial bore gauge; internal indicator gauge
comparateur à cadran standard	regular dial test indicator
comparateur à cadran universel	universal dial test indicator
comparateur à lames	reed-type comparator
comparateur à pression	pressure-type comparator
comparateur électronique	electronic comparator
comparateur mécanique	mechanical comparator
comparateur micrométrique pour filetage	thread comparator micrometer
comparateur optico-mécanique	mechanical-optical comparator
comparateur optique; projecteur de profil	optical comparator; shadowgraph
comparateur pneumatique	pneumatic comparator
comparateur pneumatique à pression	pressure-type air gauge
compas	caliper
compas à joint fixe	firm joint caliper
compas à rapporter	transfer caliper
compas à ressort	spring joint caliper
compas d'épaisseur	outside caliper
compas d'intérieur; maître-à-danser; compas intérieur	inside caliper
compas droit	dividers
compas elliptique; ellipsographe	trammel; trammel points

compas hermaphrodite	morphy caliper; hermaphrodite caliper
compas intérieur; maître-à-danser; compas d'intérieur	inside caliper
compression	compaction
concentrique	concentric
conductivité thermique	thermal conductivity
cône	taper
cône à forte conicité	quick taper; steep taper; quick-release taper
cône à grande ouverture	self-releasing taper
cône bâtard; cône hors-normes	bastard taper; non-standard taper
cône Brown & Sharpe	Brown & Sharpe taper
cône d'emmanchement; cône d'outil	self-holding taper; machine taper
cône d'outil; cône d'emmanchement	self-holding taper; machine taper
cône de révolution	rotating cone
cône extérieur	external taper
cône hors-normes; cône bâtard	non-standard taper; bastard taper
cône Jarno	Jarno taper
cône Morse	Morse taper
cône primitif de fonctionnement	pitch cone
cône standard américain	National Standard taper
congé; congé de raccordement	fillet
congé de raccordement; congé	fillet
conicité	taper
console	bracket; knee
contrainte	stress

contrainte admissible	allowable stress
contre-écrou	locking nut; locknut
contre-pointe; contrepointe	dead centre; tailstock centre; tailstock
contre-poupée (fraiseuse)	footstock; tailstock (milling machine)
contrepoids	counterbalance
contrepoids; masselotte	counterweight
contrepointe; contre-pointe	dead centre; tailstock centre; tailstock
contrepointe micrométrique	micro-set adjustable centre
contrepointe tournante; pointe tournante	live dead centre; revolving dead centre
contrôle magnétoscopique	magnetic-particle test
convertisseur de couple	torque converter
coordonnée orthogonale	rectangular coordinate
coordonnée polaire	polar coordinate
copeau	chip
coquille	shell
cordeau	chalk line
corindon	corundum
cornière	angle iron; angle
corps (foret)	body (drill)
corps (micromètre)	frame (micrometer caliper)
corps de chariot	saddle
corps de palier	bearing box

cotation à partir de la ligne de base	baseline dimensioning
cotation en parallèle	datum dimensioning
cotation en série	point-to-point dimensioning
côté; plat (lime)	face (file)
cotes limites; dimensions limites	limit dimensions
coulage	casting
coulée	casting
couleur de trempe	temper color
coulisseau	crank block
coulisseau	ram
coulisseau porte-outil	tool slide; toolslide
coupe angulaire	angular cutting
coupe continue	continuous cutting
coupe-boulon	bolt cutter
couple	torque
courant de soudage	welding current
couronne	bull gear; crank gear
couronne spirale; couronne spiralée	scroll plate
couronne spiralée; couronne spirale	scroll plate
courroie trapézoïdale	V-belt
course	stroke
course	travel
course de retour	back stroke
course de travail; course utile	forward stroke; cutting stroke
course utile; course de travail	forward stroke; cutting stroke

coussinet	solid bearing; sleeve bearing
couvercle	top plate
crémaillère	straight gear; rack; flat gear
crémaillère à denture droite	spur rack
crête	ridge
creux	dedendum
creux de la dent	gullet; throat
croquis	sketch
crosse	cross head; crosshead
cuisson	firing
cuivre	copper
culbuteur	rocker arm
cuve de refroidissement	quenching tank
cyanuration	cyaniding
cylindrage; tournage cylindrique; chariotage	parallel turning; straight turning
cylindre	roll
cylindre de commande	operating cylinder

D

d'équerre	square
débrayage	throwing out (clutch)
débrayage de sécurité; limiteur de couple	slip clutch; slip friction clutch
décapage au sable	sand blasting
décarburation	decarburization
décrassage; avivage	dressing
défonçage; tournage en plongée	plunge turning; plunge work
déformation	distorsion
déformation plastique	plastic deformation
dégagement	clearance
dégagement; détalonnage	body clearance
dégager; désengrener (une roue)	disengage, to (a gear)
dégorgeoir	round nose chisel
démagnétiseur	demagnetiser
densité	specific gravity
dent rapportée	inserted tooth
denture à arc-boutant; denture écartée	buttress tooth form; skip tooth form
denture courante; denture normale	precision tooth form; regular tooth form
denture écartée; denture à arc-boutant	buttress tooth form; skip tooth form
denture en crochet	claw tooth form; hook tooth form
denture normale; denture courante	precision tooth form; regular tooth form

déplacement horizontal	horizontal movement
déplacement longitudinal	longitudinal travel
déplacement transversal	transverse movement
déplacement vertical	vertical movement
déport	offset
dépôt électrolytique	electrodeposition; electrolytic deposition
dépouille (arête de coupe)	relief (cutting edge)
dépouille frontale	end relief; end relief angle; front clearance
dépouille latérale	side clearance
dépouille primaire	primary clearance
dépouille secondaire (fraise)	secondary clearance (cutter)
désaxage; mauvais alignement	misalignment
descente	down feed; infeed
désengrener; dégager (une roue)	disengage, to (a gear)
désintégrateur de tarauds	tap disintegrator
dessin d'assemblage	assembly drawing
dessin d'atelier	shop drawing
dessin détaillé	detail drawing
dessin en perspective	perspective layout; perspective drawing
dessin en perspective illustrée	pictorial-diagram drawing
dessin industriel	mechanical drawing; industrial drawing
dessin schématique	diagram drawing
détalonnage; dégagement	body clearance

détalonnage à la meule	relief grinding
détalonner	relieve, to
détendeur	regulator; regulating valve
détendeur à détente simple	single-stage regulator
détourage	routing
détourage; profilage	contour milling; profiling
développante; développante de cercle	involute
développante de cercle; développante	involute
déviation nulle	zero deviation
diamant à dresser; diamant de dressage; dresseur au diamant	diamond dresser
diamant de dressage; diamant à dresser; dresseur au diamant	diamond dresser
diamant monobloc	single-point diamond
diamantage; dressage au diamant	diamond dressing
diametral pitch; pas anglais	diametral pitch
diamètre; diamètre nominal (alésoir)	nominal diameter; nominal size (reamer)
diamètre à fond de filet; diamètre intérieur	minor diameter; root diameter
diamètre de pied	root diameter
diamètre extérieur	outside diameter; O.D.
diamètre intérieur	inside diameter; I.D.
diamètre intérieur; diamètre à fond de filet	minor diameter; root diameter
diamètre nominal	major diameter

diamètre nominal; diamètre (alésoir)	nominal size; nominal diameter (reamer)
diamètre pour taraudage	tap drill size
diamètre primitif	pitch diameter
dilatation	expansion
dimension effective	actual size
dimensions limites; cotes limites	limit dimensions
dispositif de blocage (micromètre)	lock nut (micrometer caliper)
dispositif de blocage de la console	knee clamp
dispositif de copiage; appareil à copier; appareil de copiage	copying attachment; tracer attachment
dispositif de copiage hydraulique	hydraulic tracer attachment
dispositif de fixation; dispositif de serrage	clamping device
dispositif de fraisage circulaire; table tournante; plateau tournant; plateau rotatif	circular milling attachment; rotary table; circular table
dispositif de lubrification par brouillard d'huile	mist coolant system
dispositif de positionnement	edgefinder
dispositif de positionnement à ressort	spring-loaded edgefinder
dispositif de protection; dispositif de sécurité	safety guard
dispositif de rattrapage du jeu	backlash eliminator
dispositif de réglage du coulisseau	stroke adjusting shaft; ram adjusting shaft
dispositif de relevage de l'outil	tool lifter

dispositif de sécurité; dispositif de protection	safety guard
dispositif de serrage; dispositif de fixation	clamping device
dispositif de serrage électromagnétique; plateau électromagnétique	electromagnetic chuck
dispositif de tournage conique; appareil à charioter conique	taper attachment
dispositif Norton	quick-change gearbox
dispositif pour la rectification intérieure	internal grinding attachment
disque à trous; plateau diviseur; plateau	index plate; indexing plate
disque abrasif	grinding disc
distance entre pointes	distance between centres
diviseur universel	universal indexing head
division angulaire	angular indexing
division composée	compound indexing
division différentielle	differential indexing
division directe	direct indexing
division simple	simple indexing
doigt d'indexage; doigt diviseur; pointeau	indexing plunger; index pin
doigt de serrage	toe dog
doigt diviseur; doigt d'indexage; pointeau	indexing plunger; index pin
dos (lime)	back (file)
douille	bushing

douille (micromètre)	sleeve (micrometer caliper)
douille de centrage	cathead
douille de réduction	drill sleeve
douille de serrage; pince de serrage	collet
douille excentrique	eccentric bushing
douille pour foret	drill socket
douille tournevis	screwdriver socket attachment
dressage	truing
dressage (d'une face)	face turning; facing; squaring
dressage au diamant; diamantage	diamond dressing
dressage d'épaulements	shoulder facing
dresse-meule	wheel dresser
dresser	true, to
dresser; raboter	plane, to
dresseur à diamants multiples	multiple-point dresser
dresseur au diamant; diamant à dresser; diamant de dressage	diamond dresser
ductilité	ductility
dureté	hardness
duromètre; machine d'essai de dureté	hardness tester; hardness testing machine
duromètre Brinell; machine d'essai de dureté Brinell	Brinell hardness tester
duromètre Rockwell; machine d'essai de dureté Rockwell	Rockwell hardness tester; Rockwell testing machine
dynamomètre de traction	force gauge

E

eau de soude	soda water
ébarbure	burr
ébauche	blank
ébauche d'engrenage	gear blank
ébaucher	rough cut, to
ébavurer	burr, to; deburr, to
échelle à vernier	vernier scale
échelle de référence	reference scale
éclaté d'assemblage	design assembly drawing
éclats	slivers
écran protecteur	protective shield
écrasage	crushing; crush form dressing
écrou de blocage	lock nut; locking nut
écrou de calibrage	gauge nut
écrou de réglage	adjusting nut
écrou de serrage	clamping nut
écrou de vis-mère	half nut; split-nut
écrou en T	T-nut
écrou taraudeur	die nut
efflorescence; farinage	flowering
effort de coupe	cutting pressure
effort de rupture	breaking stress
efforts de refroidissement	cooling stresses

élasticité	elasticity
électrode de soudage	welding electrode
électrode enrobée	coated electrode; covered electrode
électrode-outil	electrode tool
électrolyte	electrolyte
élingue	sling
ellipsographe; compas elliptique	trammel; trammel points
elliptique	elliptical
embrayage à dents de scie	saw tooth clutch
embrayage à dents droites	straight tooth clutch
embrayage à entraînement instantané	positive drive clutch
embrayage à friction	friction clutch
emmanchement à force	force fit
émoussage	dulling
émoussé	dull
enclume	anvil
encochage	notching
encoche	notch
encocher	nick, to
encrassage (lime)	clogging; pinning (file)
encrassage (meule)	clogging; loading (grinding wheel)
engrenage	gearing; gears
engrenage concourant	miter gears
engrenage conique	bevel gears

engrenage conique à denture oblique	angular bevel gears
engrenage hélicoïdal	helical gears
engrenage planétaire	planetary gearing
engrener	mesh, to
entraînement par clavette	key drive
entraxe	centre to centre
entre pointes	between centres
entre-dents	tooth space
entretoise	spacer
épaisseur à la corde primitive	chordal thickness
épaisseur curviligne au primitif	circular thickness
épaulement	shoulder
éprouvette	test sample; test specimen
épure	working drawing
équerrage	squareness
équerre	square
équerre à centrer	centre square head
équerre à chapeau d'ajusteur	precision machinist's square; precision square
équerre à combinaison	combination set
équerre à dessiner	set square
équerre à lame biseautée	bevelled-edge square
équerre combinée	combination square
équerre cylindrique	cylindrical square
équerre d'outilleur	toolmaker's surface plate square

équerre de matriceur	diemaker's square
équerre de montage	angle plate
équerre micrométrique réglable	micrometer square; adjustable micrometer square
équerre réglable	adjustable square
équilibrage	balancing
ergot	lug
esquisse	freehand drawing
essai au choc	impact test
essai au mouton-pendule de Charpy	Charpy impact test
essai de dureté	hardness test
essai de dureté Rockwell	Rockwell hardness test
essai de traction	tensile test
essai destructif	destructive test
essai non destructif	non-destructive test
essai par rayure	fingernail test; scratch test
essai par ultra-sons	ultrasonic test
étain	tin
étamer	tin, to
état de surface	surface finish
état ressort	spring temper
étau	vise
étau à brides	flanged vise
étau à cames	cam action vise
étau d'étau-limeur	shaper vise

étau de mécanicien	machinist's vise
étau de perçage	drill press vise; drill vise
étau de précision	precision vise
étau inclinable	angle vise
étau pivotant	swivel vise; swivel base vise
étau universel	universal vise
étau-limeur	shaper
étau-limeur à commande hydraulique	hydraulic shaper
étau-limeur à manivelle	crank-type shaper
étirage	drawing
étirer	draw, to
étrangleur; soupape d'étranglement	throttle
évasement	bell-mouthing
évidement	recessing
exactitude	trueness
excentré	off-center
excentricité	eccentricity
excentrique	eccentric
extensomètre	extensometer
extincteur à liquide ignifuge	soda acid fire extinguisher
extincteur à mousse	foam fire extinguisher
extincteur à neige carbonique	carbon dioxide fire extinguisher
extincteur type seau-pompe	pump tank fire extinguisher
extracteur de goujon; arrache-goujon; goujonnoir	stud puller

extracteur de taraud

tap extractor

F

fabrication de matrices	die sinking
face	face
face active	grinding face
facettes (broutement)	chatter marks
façonnage	shaping
farinage; efflorescence	flowering
faux équerrage	out of squareness
fendage	slitting
fer à souder	soldering copper; soldering iron
fer alpha	alpha iron
fer forgé	wrought iron
fer gamma	gamma iron
feuillard d'acier	steel strip
feuille-de-sauge	crossing file
fil à ressort	spring wire
filet; filetage	thread
filet à droite; pas à droite; filetage à droite	right-hand thread
filet à gauche; pas à gauche; filetage à gauche	left-hand thread
filet Acmé; filetage trapézoïdal Acmé	Acme thread
filet carré	square thread
filet conique	tapered thread
filet d'appui; filetage en dents de scie	buttress thread

filet extérieur; filetage extérieur	external thread
filet intérieur; filetage intérieur	internal thread
filet métrique international; filetage S.I.	international metric screw thread
filet multiple; filetage multiple	multiple-start thread
filet triangulaire	V thread
filetage	thread cutting; threading
filetage; filet	thread
filetage à droite; filet à droite; pas à droite	right-hand thread
filetage à gauche; filet à gauche; pas à gauche	left-hand thread
filetage américain à gros pas	National Coarse thread; American National Coarse thread
filetage américain à pas fin	National Fine thread; American National Fine thread
filetage américain unifié	Unified National thread; Unified thread
filetage américain unifié à gros pas; filetage américain unifié standard	Unified coarse thread
filetage américain unifié standard; filetage américain unifié à gros pas	Unified coarse thread
filetage au pas de gaz	pipe thread
filetage en dents de scie; filet d'appui	buttress thread
filetage extérieur; filet extérieur	external thread
filetage intérieur; filet intérieur	internal thread
filetage métrique	metric thread

filetage métrique ISO	ISO metric thread
filetage multiple; filet multiple	multiple-start thread
filetage par roulage	thread rolling
filetage S.I.; filet métrique international	international metric screw thread
filetage simple	single-start thread
filetage trapézoïdal Acmé; filet Acmé	Acme thread
filetage Whitworth	Whitworth thread
filière	die; threading die
filière à coussinets	screw plate die
filière à tuyau	pipe thread die
filière à tuyau à peignes rapportés	inserted chaser pipe die
filière monobloc	solid die
filière ronde extensible	adjustable die; split die; round adjustable split die; button die
fini	finish
flanc	flank
flasque	flange
flasque de montage	mounting flange
flèche	deflection
fléchissement	snagging
fluage plastique	plastic flow
fluide de coupe; liquide de coupe	cutting fluid
fluide de rectification	grinding fluid

fluide de refroidissement; fluide refroidisseur	cooling fluid; coolant
fluide refroidisseur; fluide de refroidissement	cooling fluid; coolant
flux	flux
fond de filet	root
fonte	cast iron
fonte brute	pig iron
fonte grise	gray cast iron
force électromotrice	electromotive force
foret	drill
foret à canon; foret pour trou profond	deep hole drill; gun drill
foret à centrer	centre drill; combination drill and countersink
foret à cote fractionnaire; foret coté en pouces	fractional drill; fractional size drill
foret à cote métrique; foret métrique	metric drill
foret à cote numérique	wire gauge drill
foret à goujures droites	straight fluted drill
foret à hélice serrée	high helix drill
foret à langue d'aspic	flat drill; spade drill
foret à queue conique	taper shank drill; tapered shank drill
foret à queue cylindrique	straight shank drill
foret à trous d'huile	oil hole drill; oil feed drill
foret aléseur; foret-aléseur	core drill

foret aléseur à goupille conique	taper drill; taper pin drill
foret angulaire	angular drill
foret coté en pouces; foret à cote fractionnaire	fractional size drill; fractional drill
foret hélicoïdal	twist drill
foret métrique; foret à cote métrique	metric drill
foret pilote; foret-guide	pilot drill; starter drill
foret pour trou profond; foret à canon	deep hole drill; gun drill
foret-aléseur; foret aléseur	core drill
foret-guide; foret pilote	starter drill; pilot drill
forgeage	forging
formage tridimensionnel	three-dimensional shaping
four à creuset	pot furnace
four de réchauffage	heating furnace
four électrique	electric furnace
four Martin	open hearth
fourreau	quill
fourreau de la broche	spindle quill; spindle sleeve
fragilité	brittleness
fraisage	milling
fraisage; fraisurage	countersinking
fraisage alternatif	reciprocal milling
fraisage angulaire	angular milling
fraisage combiné	straddle milling

fraisage de cames	cam milling
fraisage de forme	form milling
fraisage en avalant; fraisage en descendant	climb milling; down milling
fraisage en bout	face milling
fraisage en descendant; fraisage en avalant	climb milling; down milling
fraisage en opposition; fraisage en remontant	up milling; conventional milling
fraisage en plan	surface milling
fraisage en remontant; fraisage en opposition	up milling; conventional milling
fraisage en roulant	peripheral milling; slab milling
fraisage hélicoïdal	helical milling
fraisage latéral	side milling
fraisage multiple	gang milling
fraise	milling cutter; cutter
fraise à dents alternées	staggered tooth cutter
fraise à hélice à droite	right-hand helix cutter
fraise à hélice à gauche	left-hand helix cutter
fraise à lames rapportées; fraise tourteau	insert cutter; face mill; inserted tooth milling cutter
fraise à profil constant; fraise détalonnée	form relieved cutter
fraise à profil en développante	involute gear cutter
fraise à rainure à T	T-slot cutter
fraise à rainurer	slot drill; two-flute end mill

fraise à surfacer à une taille	slab milling cutter
fraise à surfacer à une taille à hélice serrée	high-spiral slab milling cutter
fraise à surfacer et dresser	face milling cutter
fraise à taille latérale	side milling cutter
fraise à tailler les engrenages coniques	bevel-gear cutter
fraise à tailler les engrenages droits	spur gear cutter
fraise à tailler les goujures	fluting cutter
fraise à tailler les queues d'aronde	dovetail cutter
fraise à une taille latérale	half-side milling cutter
fraise biconique deux tailles	double-angle cutter; double angle milling cutter
fraise conique une taille	countersink
fraise conique deux tailles	single angle milling cutter
fraise cylindrique à queue; fraise deux tailles en bout	end milling cutter; end mill
fraise cylindrique deux tailles	shell end mill
fraise d'angle	angular cutter; angular milling cutter
fraise de forme	formed milling cutter; formed cutter
fraise de vis sans fin	thread milling cutter; worm thread milling cutter
fraise détalonnée; fraise à profil constant	form relieved cutter
fraise deux tailles	double side cutter

fraise deux tailles en bout; fraise cylindrique à queue	end milling cutter; end mill
fraise hélicoïdale	helical milling cutter
fraise pour clavette	keyseat milling cutter; keyseating tool
fraise tourteau; fraise à lames rapportées	face mill; insert cutter; inserted tooth milling cutter
fraise une taille à rainurer	slotting cutter
fraise Woodruff	Woodruff keyseat cutter
fraise-disque à tailler les engrenages; fraise-module	gear tooth cutter
fraise-lime	band file
fraise-mère	hob
fraise-module; fraise-disque à tailler les engrenages	gear tooth cutter
fraise-scie; scie circulaire à métaux	solid metal slitting saw; circular saw; metal slitting saw
fraiser	mill, to
fraiser en bout	end mill, to
fraiseuse; machine à fraiser	milling machine
fraiseuse à console	knee-and-column type milling machine
fraiseuse à reproduire	tracer-controlled milling machine
fraiseuse d'opération	bed-type milling machine; bed-type miller; manufacturing type milling machine
fraiseuse horizontale	horizontal milling machine
fraiseuse horizontale universelle	universal horizontal milling machine
fraiseuse raboteuse; fraiseuse-raboteuse	planer-type milling machine

fraiseuse universelle	universal milling machine
fraiseuse verticale	vertical milling machine
fraiseuse-raboteuse; fraiseuse raboteuse	planer-type milling machine
fraisurage; fraisage	countersinking
fraisure	countersink
fraisurer	countersink, to
friction; frottement	friction
frittage	sintering
fronton (raboteuse)	top brace (planer)
frottement	drag
frottement	rubbing
frottement; friction	friction
fusion	fusing

G

gabarit	template
gabarit de diamètre de foret	drill gauge; drill index
gabarit de montage	jig
gabarit de perçage	drill plate; drill jig
galet; rouleau	roller
galet tendeur	tension wheel
galvaniser	galvanize, to
gauchir	warp, to
glaçage; lustrage	glazing
glissement	slippage; slipping
glissière (tour)	way (lathe)
glissière en queue d'aronde (femelle)	dovetail way (female)
gomme laque	shellac
gorge	undercut; groove
gorge conique	V-groove
gouge	gouge
gougeage	gouging
goujon	stud
goujonnoir; arrache-goujon; extracteur de goujon	stud puller
goujure; rainure	flute
goupille conique	taper pin
goupille de cisaillement	shear pin
grade	grade

grain abrasif	abrasive grain
grain d'orge; burin à pointe de diamant* * forme fautive	diamond point chisel
grains	grains; grit
grand diamètre	large diameter
granit; granite	granite
granite; granit	granite
granulation	granulation
granulation	shotting
grattage	scraping
grattoir	scraper
grattoir demi-rond	half-round scraper
grattoir demi-rond, coudé	half-round bent scraper
grattoir en crochet	hook scraper
grattoir plat	flat scraper
grattoir triangulaire	three-cornered scraper
grès	sandstone
grille	grid
grosseur de grain	grain size
grue d'atelier	shop crane
guide de centrage	centering guide
guide de perçage	slip bushing
guide de refente	ripping fence
guide-lame	saw guide

H

hachures (dessin)	section lines (drawing)
harnais d'engrenages	back gear
haut fourneau	blast furnace
hauteur de la dent	whole depth (tooth)
hauteur des pointes	swing
hauteur du filet; profondeur du filet	depth of thread; height of thread
hauteur totale	overall height
hélice	helix; spiral
huile animale	fatty oil
huile de coupe	cutting oil
huile de coupe active	active cutting oil
huile de coupe amorphe; huile de coupe neutre	inactive cutting oil
huile de coupe neutre; huile de coupe amorphe	inactive cutting oil
huile de lard	lard oil
huile émulsionnable; huile soluble	emulsifiable oil; soluble oil
huile lubrifiante	lubricating oil
huile minerale	mineral oil
huile mouvement	machine oil
huile soluble; huile émulsionnable	soluble oil; emulsifiable oil
huile soufrée	sulphurized oil

I

indentation	indentation
indexage	indexing
indexer	index, to
indicateur	indicator
indicateur d'embrayage	thread chasing dial
indicateur de course	stroke indicator
indicateur de pression d'huile	oil pressure gauge
indicateur de tension	tension indicator
indicateur de vitesse	speed indicator
indice de dureté Rockwell	Rockwell hardness number
infiltration	infiltration
instrument semi-précis (mesure)	semi-precision tool (measuring)
interféromètre	light wave precision measuring instrument
isolation double	double insulated

J

jauge d'autocalibrage	feed index
jauge d'épaisseur	thickness gauge; feeler gauge; feeler
jauge de filetage	thread pitch gauge; screw pitch gauge
jauge de précision universelle	universal precision gauge
jauge de profondeur	depth gauge
jauge de profondeur à vernier	vernier depth gauge; height gauge
jauge de rabotage	planer gauge
jauge micrométrique	micrometer gauge
jauge pour petits alésages	small hole gauge
jauge télescopique	telescoping gauge; telescopic gauge
jeu	allowance
jeu	lost motion; backlash
jeu frontal	working gap
joint bout à bout; assemblage bout à bout	butt joint
joint d'étanchéité	gasket
joint en bouchon	plug joint

K

kérosène kerosene

L

laitier	slag
laiton	brass
laiton jaune	yellow brass
lamage	spot facing
lame	blade
lame; ruban (scie à ruban)	blade (band saw)
lame à dents fines	fine tooth blade
lame à grosses dents	coarse tooth blade
lame dentelée	scalloped-edge blade
lame-couteau	knife-edge blade
laminage	rolling
lardon	gib
largeur de la saillie	face width
lecteur de bande perforée	tape reader
levier d'avance automatique	automatic feed lever
levier d'avance rapide	rapid traverse lever
levier de commande	control lever
levier de vitesse	gearshift lever
levier oscillant Norton	tumbler lever
lèvre	lip; cutting lip
liant; agglomérant	bond
ligne de base	base line; baseline
ligne zéro	zero line
limage	filing

limage à traits croisés	cross filing
limage à traits tirés	draw filing
limage au ruban	band filing
limaille	filing
lime	file
lime à chants parallèles	hand file
lime à charnière	joint file
lime à dégrossir; lime rude	coarse file; coarse-cut file
lime à denture fraisée	shear tooth file
lime à égaliser	equaling file
lime à façonner	long-angle lathe file
lime à fendre*; lime pour rainure de vis * forme fautive	slitting file
lime à scie	saw file
lime à taille croisée; lime à taille double	double cut file
lime à taille double; lime à taille croisée	double cut file
lime à taille rude	rough file; rough-cut file
lime à taille simple	single cut file
lime aiguille	needle file
lime barette; lime barrette	barrette file
lime barrette; lime barette	barette file
lime bâtarde	bastard file; bastard-cut file
lime carrée	square file
lime courante	machinist's file

lime couteau	knife file
lime d'usage général	mill file
lime de modèle suisse	Swiss pattern file
lime de précision	precision file
lime de serrurier	warding file
lime demi-douce	second-cut file
lime demi-ronde	half-round file
lime douce	smooth file; smooth-cut file
lime extra-douce; lime très douce	dead smooth cut file; dead smooth file
lime plate	flat file
lime plate à chants parallèles	pillar file
lime plate à chants ronds	crochet file
lime pour aluminium	aluminum file
lime pour rainure de vis; lime à fendre*	slitting file
* forme fautive	
lime ronde; queue-de-rat	round file
lime rotative	burr; rotary file; rotary burr
lime rude; lime à dégrossir	coarse file; coarse-cut file
lime très douce; lime extra-douce	dead smooth file; dead smooth cut file
lime triangulaire; tiers-point	three-corner file; three-square file; triangular file
limite d'allongement	elongation limit
limite de fatigue	fatigue limit
limite de proportionnalité	proportional limit

limite élastique	elastic limit
limiteur de couple; débrayage de sécurité	slip clutch; slip friction clutch
limiteur de couple à ressort	spring-loaded slip clutch
liquide de coupe; fluide de coupe	cutting fluid
liquide pénétrant	dye-penetrant solution; liquid penetrant
listel* * "listeaux" au pluriel	margin
lobe	lobe
longueur travaillée; longueur usinée	length machined
longueur usinée; longueur travaillée	length machined
lubrifiant extrême pression	extreme-pressure lubricant
lunette	arbor support
lunette	steady rest
lunette à suivre	follower rest
lunette fixe	stationary steady; centre rest
lunettes de protection; lunettes de sécurité	safety glasses
lunettes de sécurité; lunettes de protection	safety glasses
lunettes étanches	goggles
lustrage; glaçage	glazing

M

machine à affûter les outils	tool and cutter grinder
machine à affûter universelle	universal tool and cutter grinder
machine à centrer	centering machine
machine à commande numérique	numerical control machine
machine à étincelage	electrical-discharge machine; electro-discharge machine
machine à fraiser; fraiseuse	milling machine
machine à meuler; meuleuse	grinder
machine à percer radiale; perceuse radiale	radial drilling machine; radial drill press
machine à pointer; pointeuse	jig boring machine; jig borer
machine à pointer avec dispositif de rectification	jig grinder; jig grinding machine
machine à profiler	profiling machine
machine à rectifier; rectifieuse	grinding machine; grinder
machine à rectifier les cames	cam grinder
machine à rectifier les filets	thread grinder
machine à rectifier les profils	form grinder; profile grinding machine
machine à rectifier les surfaces de révolution extérieures	cylindrical external grinder
machine à rectifier les surfaces de révolution intérieures	cylindrical internal grinder
machine à souder par résistance	resistance-type welder
machine d'essai de dureté; duromètre	hardness testing machine; hardness tester

machine d'essai de dureté Brinell; duromètre Brinell	Brinell hardness tester
machine d'essai de dureté Rockwell; duromètre Rockwell	Rockwell testing machine; Rockwell hardness tester
machine de traction	tensometer; tensile testing machine
machine électrochimique	electro-chemical machine
machine travaillant le métal par enlèvement	metal cutting machine
machine travaillant par déformation du métal	metal forming machine
machine-outil	machine-tool
machiniste	machinist
mâchoire (étau)	jaw (vise)
maillet	soft hammer; soft-faced hammer
maître-à-danser; compas intérieur; compas d'intérieur	inside caliper
malléabilité	malleability
manchon	sleeve
manchon de réduction	adapter sleeve
manchon-guide	guide sleeve
mandrin	mandrel
mandrin	chuck
mandrin à clé	key-type chuck
mandrin à pince	spring collet chuck; collet chuck
mandrin à pince Jacobs	Jacobs chuck; Jacobs collet chuck
mandrin à quatre mors	four-jaw chuck
mandrin à queue conique	taper shank mandrel

mandrin à trois mors	three-jaw chuck
mandrin aléseur à tourillon	swivel block boring chuck
mandrin auto-serrant	keyless chuck
mandrin cylindrique à blocage par écrou	gang mandrel
mandrin d'affûtage	grinding mandrel
mandrin de contrôle; mandrin de vérification	test bar
mandrin de perçage; mandrin porte-foret	drill chuck
mandrin de reprise; mandrin lisse	solid mandrel; plain mandrel
mandrin de vérification; mandrin de contrôle	test bar
mandrin diamanté	diamond-charged mandrel
mandrin dressé à chanfreiner les écrous	nut mandrel
mandrin expansible	expanding mandrel; expansion mandrel
mandrin fileté	threaded mandrel
mandrin flottant	floating chuck
mandrin lisse; mandrin de reprise	solid mandrel; plain mandrel
mandrin porte-foret; mandrin de perçage	drill chuck
mandrin porte-taraud	tap chuck; tapping chuck; tapper; tapping attachment
mandrin rotatif	rotating chuck
mandrin universel	universal chuck
mandrin universel à trois mors	three-jaw universal chuck
maneton	crank pin

manivelle	crank
manivelle alidade; manivelle de diviseur	indexing crank; index crank
manivelle de diviseur; manivelle alidade	index crank; indexing crank
manomètre	pressure gauge
marbre	surface plate
marbre d'établi	bench plate
marbre de dressage	lapping plate
marteau à amortisseur	dead blow hammer; no-bounce hammer
marteau à panne en long	straight peen hammer
marteau à panne plate	cross peen hammer
marteau à panne ronde; marteau à panne sphérique	ball peen hammer
marteau à panne sphérique; marteau à panne ronde	ball peen hammer
marteau à piquer	chipping hammer
marteau de forge; marteau de forgeron	blacksmith hammer
marteau de forgeron; marteau de forge	blacksmith hammer
marteau de plomb	lead hammer
marteau mécanique	power hammer
martensite	martensite
masque protecteur	face shield
masse	sledge hammer
masselotte; contrepoids	counterweight
mater	burr, to

mater	peen, to; pein, to
matrice	die
mauvais alignement; désaxage	misalignment
mécanisme à lames	reed mechanism
mécanisme coulisse-manivelle	block linkage
mécanisme de division pour crémaillères	rack indexing attachment
mécanisme de relevage de la table	table-raising mechanism
méplat	flat
métal antifriction	bearing metal
métal d'apport; brasure	solder
métal ferreux	ferrous metal
métal fondu	molten metal
métal non ferreux	non-ferrous metal
métallurgie des poudres	powder metallurgy
méthode à trois piges	three-wire method
méthode d'extraction à l'acide	acid method
mettre au point; positionner	locate, to; position, to
meulage	offhand grinding; grinding
meulage concave	hollow grinding
meule	abrasive wheel
meule; meule de rectification	grinding wheel
meule à deux embrèvements	recessed wheel (two sides)
meule à tronçonner	cut-off wheel
meule à un embrèvement	recessed wheel (one side)

meule assiette	dish wheel
meule biconique	tapered wheel (both sides)
meule boisseau	cup wheel
meule boisseau conique	flaring cup wheel
meule boisseau droit	straight cup wheel
meule cylindre	cylinder wheel
meule d'entraînement	regulating wheel
meule de rectification; meule	grinding wheel
meule diamant	diamond wheel
meule en grès	grindstone
meule plate	straight wheel
meule plate simple	straight grinding wheel
meule soucoupe	saucer wheel
meule sur tige	mounted grinding wheel
meule vitrifiée	vitrified wheel
meuler	grind, to
meuleuse; machine à meuler	grinder
meuleuse d'établi; touret à meuler	bench grinder
meuleuse électrique	power grinder
micromètre	micrometer; micrometer caliper
micromètre à cadran	indicating micrometer
micromètre à vernier	vernier micrometer
micromètre d'extérieur	outside micrometer
micromètre d'intérieur	inside micrometer

micromètre de conicité	taper micrometer
micromètre de filetage	thread micrometer; screw thread micrometer
micromètre de haute précision	hi-precision micrometer
micromètre de profondeur	depth micrometer; micrometer depth gauge
microscope de pointage	locating microscope
mise; plaquette	insert
mise de perçage	drilling insert
module	module
module réel	normal module
moletage	knurling
moletage croisé; moletage en pointe de diamant	diamond knurl
moletage en pointe de diamant; moletage croisé	diamond knurl
moleter	knurl, to
molette; outil à moleter	knurl; knurling tool
montage	rigging
montage	set-up
montant	housing
montant	column
montant fixe	headstock column
montée	upfeed
monter; serrer	clamp, to
mordache (étau)	jaw cover; vise jaw cap
mors (tour)	jaw (lathe)

mors fixe	solid jaw; stationary jaw
mors mobile	movable jaw
mortaisage	slotting
mortaise; rainure	slot
mortaiseuse	slotter; vertical shaper
moteur de commande	driving motor
moulage	casting
mouler	cast, to; mold, to
mouvement alternatif; mouvement de va-et-vient	reciprocating motion; back-and-forth motion
mouvement circulaire	circular motion
mouvement de la table	table traverse
mouvement de rotation; rotation	rotary movement; rotary motion
mouvement de va-et-vient; mouvement alternatif	back-and-forth motion; reciprocating motion
mouvement en "8"	figure-8 motion
mouvement harmonique	harmonic motion
mouvement intermittent	intermittent motion
mouvement longitudinal	longitudinal motion; longitudinal movement
mouvement rectiligne	linear motion; rectilinear motion; straight-line motion
moyeu porte-meule	grinding wheel adaptor

N

nervure	rib
nez de broche	nose; spindle nose
nez de broche à cône court	tapered spindle nose
nez de broche cam-lock	cam-lock spindle nose
nitruration	nitriding
nitruration au bain de sel	salt bath nitriding
nitruration gazeuse	gas nitriding
noir de fumée	lamp black
nombre de dents	number of teeth
nombre de dents au pouce	number of teeth per inch
nombre de filets au pouce	number of threads per inch
normalisation	normalizing
noyau (d'un trou)	core (centre of a hole)

O

obturateur	plug
oeil (enclume)	hardy hole (anvil)
ondulation	waviness
opérateur	operator
oscillation	oscillating motion
outil	toolbit
outil à aléser	boring tool
outil à arête tranchante unique; outil à tranchant unique	single point cutting tool; single-point tool
outil à arêtes tranchantes multiples	multiple edge cutting tool
outil à centrer	spotting tool
outil à chambrer	counterbore
outil à chambrer à dent rapportée	inserted tooth counterbore
outil à chambrer à guide interchangeable	removable pilot counterbore
outil à chambrer cylindrique	solid counterbore; straight shank counterbore
outil à congé; outil droit à raccorder; outil grain d'orge	straight round-nose tool
outil à coupe latérale pour fonte	cast-iron side cutting tool
outil à dresser; outil à surfacer	side-facing tool; side tool
outil à dresser à droite	right-hand facing tool
outil à dresser à gauche	left-hand facing tool
outil à dresser de finition	shoulder-finishing tool
outil à droite	right-hand tool

outil à ébaucher	roughing tool
outil à fileter	threading tool
outil à fileter carré	square threading tool
outil à lamer	spot facer; spot facing tool
outil à mise rapportée; outil à plaquette rapportée	cemented cartide tool; carbide tipped tool; brazed tip tool
outil à moleter; molette	knurling tool; knurl
outil à plaquette rapportée; outil à mise rapportée	cemented carbide tool; carbide tipped tool; brazed tip tool
outil à pointe de diamant; outil diamant	diamond-tipped cutting tool
outil à pointe de diamant déporté	offset diamond-point tool
outil à queue conique	taper shank tool
outil à retoucher	round nose tool; roundnose cutting tool; round-nose turning tool
outil à retoucher déporté	offset round-nose tool
outil à saigner; outil à tronçonner	cutting-off tool; cut-off tool; parting tool; parting-off tool
outil à surfacer	facing tool
outil à surfacer; outil à dresser	side-facing tool; side tool
outil à tranchant unique; outil à arête tranchante unique	single point cutting tool; single-point tool
outil à tronçonner; outil à saigner	cut-off tool; cutting-off tool; parting tool; parting-off tool
outil céramique	ceramic cutting tool
outil de coupe	cutting tool

outil de coupe à deux arêtes tranchantes	double-edged cutting tool
outil de coupe de précision	precision cutting tool
outil de finition	finishing tool
outil de finition pour fonte	cast-iron finishing tool
outil de finition pour l'acier	steel-finishing tool
outil de forme	form turning tool
outil de tour	lathe tool; turning tool
outil dégrossisseur à droite	right-hand roughing tool
outil dégrossisseur à gauche	left-hand roughing tool
outil déporté	offset tool
outil diamant; outil à pointe de diamant	diamond-tipped cutting tool
outil droit à raccorder; outil grain d'orge; outil à congé	straight round-nose tool
outil grain d'orge; outil droit à raccorder; outil à congé	straight round-nose tool
outil pelle	square-nose tool
outil pelle (raboteuse)	bottom-finishing tool (planer)
outil pivotant	fly tooth cutter; fly cutter
outil plat	broad nosed tool
outil pour queue d'aronde	dovetail tool
outilleur	diemaker*; toolmaker*; tool and die maker * colloquial
ouvrir (robinet)	crack, to (valve)
ovale; ovalisé	out of round

ovalisé; ovale	out of round
oxydation	oxidation

P

palan à chaîne	chain block
palier	shaft bearing
palier à butée; butée	thrust bearing
palier en deux pièces	split bearing
palier lisse	friction bearing; plain bearing
palier transversal	radial bearing
palpeur	follower; tracer; stylus
palpeur (comparateur)	wiggler (indicator)
palpeur de centrage	line finder
panne	peen; pein
par désaxage de la contre-pointe	by offsetting the tailstock
partie active; partie coupante	point
partie coupante; partie active	point
pas	pitch; tooth spacing
pas à droite; filet à droite; filetage à droite	right-hand thread
pas à gauche; filet à gauche; filetage à gauche	left-hand thread
pas anglais; diametral pitch	diametral pitch
pas anglais réel	normal diametral pitch
pas apparent (filetage multiple)	pitch (multiple-start thread)
pas axial	axial pitch
pas circonférentiel réel	normal circular pitch
pas linéaire	linear pitch
pas primitif	circular pitch

pas réel (filetage multiple)	lead (multiple-start thread)
passe	cut
passe d'ébauche; passe de dégrossissage	rough cut; roughing cut
passe de dégrossissage; passe d'ébauche	rough cut; roughing act
passe de finition	finish cut; finishing cut
passe de retour	return stroke
patinage	slippage
pendule	pendulum
pénétrateur	penetrator
pénétrateur à bille d'acier	steel ball penetrator
pénétrateur à pointe de diamant	diamond penetrator (brale)
pente d'affûtage négative; pente négative	negative rake angle
pente d'affûtage positive; pente positive	positive rake angle
pente négative; pente d'affûtage négative	negative rake angle
pente positive; pente d'affûtage positive	positive rake angle
perçage	drilling
percer	drill, to
perceuse	drilling machine
perceuse à colonne	drill press; upright drill
perceuse mécanique	power drill
perceuse multibroches	gang drilling machine; multiple-spindle drilling machine

perceuse radiale; machine à percer radiale	radial drill press; radial drilling machine
perceuse sensitive	sensitive drill press
perceuse verticale	upright drill press; upright drilling machine
perlite	pearlite
perméabilité	permeability
perspective cavalière; projection cavalière	cavalier drawing
pièce	work; workpiece
pièce moulée	casting
pied à coulisse	slide caliper; slide gauge; vernier caliper
pied à coulisse à cadran à lecture directe	direct reading dial caliper
pied de dent	root
pied-module	gear tooth vernier caliper
pierrage; rodage à la pierre	honing
pierre	hone stone; honing stone
pierre à chaux	limestone
pierre à dresser	abrasive stick
pierrer	hone, to
pige de centrage	pilot; test plug
pige de précision	measuring rod
pige micrométrique d'intérieur	inside micrometer caliper
pignon	pinion
pilote; téton de guidage (outil à chambrer)	pilot (counterbore)

pince à bec fin	needle nose pliers
pince à bec long	long nose pliers
pince à bec rond	round nose pliers
pince coupante de côté	side-cutter pliers; side cutting pliers
pince coupante devant	end cutting pliers
pince coupante diagonale	diagonal cutters
pince de serrage; douille de serrage	collet
pince de serrage par traction	draw-in collet chuck; draw-in collet
pince motoriste	combination slip joint pliers; slip joint pliers
pince-étau	locking pliers; plier wrench; "Vise Grip" pliers
piquage	chipping
piquer	chip, to
placage	plating
plan	plane
plan de cisaillement	shear plane
plan optique	optical flat
planéité	flatness
plaque	plate
plaque adaptatrice	adaptor plate
plaque d'appui	backing plate
plaque de blindage	armor plate
plaque de guidage	guide plate
plaquer	plate, to

plaquette; mise	insert
plaquette amovible	throwaway insert
plat; côté (lime)	face (file)
plateau; plateau diviseur; disque à trous	indexing plate; index plate
plateau à quatre mors indépendants	four-jaw independent chuck
plateau à toc; plateau pousse-toc; plateau d'entraînement	drive plate; driving plate
plateau à trous	face chuck; faceplate
plateau d'entraînement; plateau à toc; plateau pousse-toc	drive plate; driving plate
plateau de centrage	centre plate
plateau diviseur; disque à trous; plateau	indexing plate; index plate
plateau diviseur pour les divisions directes	direct indexing plate
plateau électromagnétique; dispositif de serrage électromagnétique	electromagnetic chuck
plateau magnétique	magnetic chuck
plateau magnétique à aimants permanents	permanent magnetic chuck
plateau pousse-toc; plateau à toc; plateau d'entraînement	drive plate; driving plate
plateau rotatif; plateau tournant; dispositif de fraisage circulaire; table tournante;	rotary table; circular table; circular milling attachment
plateau tournant; plateau rotatif; dispositif de fraisage circulaire; table tournante	rotary table; circular table; circular milling attachment
platine	platinum

plomb	lead
poche de coulée	pouring ladle
poinçon	punch
poinçon à face étroite	narrow-faced punch
poinçon de transfert	transfer punch
poinçon effilé	pin punch
poinçon pointu	knife-edge punch
point de décalescence	decalescence point
point de recalescence; point de transformation	recalescence point
point de transformation; point de recalescence	recalescence point
pointage	jig boring
pointe; bec	nose; point
pointe; pointe fixe	centre; lathe centre
pointe à tracer	scriber
pointe à tracer coudée	offset scriber
pointe de diamant	diamond point
pointe dégagée	half centre
pointe fixe; pointe	centre; lathe centre
pointe striée	self-driving centre; self-driving live centre
pointe tournante; contrepointe tournante	live dead centre; revolving dead centre
pointe vive	live centre; headstock centre
pointe vive pour tuyau	pipe centre

pointeau (de 30° à 60°)	prick punch
pointeau (à 90°)	centre punch
pointeau; doigt d'indexage; doigt diviseur	index pin; indexing plunger
pointeuse; machine à pointer	jig borer; jig boring machine
pôle encastré	inner pole
polissage	polishing
pompe centrifuge	centrifugal pump
pompe élévatoire	lift pump
ponçage	sanding
ponceuse	sander
ponceuse à disque	disc sander
porte-à-faux	overhang
porte-alésoir flottant	floating head
porte-battant; tête porte-outil; battant de porte-outil	clapper box
porte-diamant	diamond holding fixture
porte-filière	die stock
porte-foret	drill holder
porte-outil	toolholder; tool holder
porte-outil à changement rapide	quick change tool holder
porte-outil col-de-cygne; porte-outil coudé	gooseneck toolholder
porte-outil coudé; porte-outil col-de-cygne	gooseneck toolholder
porte-outil de montant	side toolhead
porte-outil de traverse	cross rail toolhead

porte-outil déporté	offset toolholder
porte-outil déporté à droite	right-hand offset toolholder
porte-outil déporté à gauche	left-hand offset toolholder
porte-outil droit	straight toolholder
porte-outil flottant	floating tool holder
porte-outil orientable	multi-positional toolholder
porte-taraud	tap holder
portée	journal
position de repos	"off" position
position de travail	"on" position
positionner; mettre au point	position, to; locate, to
post-chauffage	post-heating
potée d'émeri	grinding compound; lapping compound
poudre abrasive	abrasive powder
poudre abrasive de rodage	lapping powder
poudre d'émeri	emery powder
poulie à gradins; poulie étagée	stepped pulley; cone pulley; step pulley
poulie étagée; poulie à gradins	cone pulley; stepped pulley; step pulley
poupée fixe	headstock
poupée mobile	sliding headstock
poupée porte-meule	wheelhead
poussée	thrust
poussoir	follower
poussoir à galet	roller follower

poussoir à galet conique	tapered roller follower
poussoir pointu	knife-edge cam follower
préchauffage	preheating
préfrittage	presintering
presse à main	hand press
presse à mandriner	arbor press
presse hydraulique	hydraulic press
pression en livre par pouce carré; psi	pound per square inch; Psi
profilage; détourage	contour milling; profiling
profilage à la main	freehand form turning
profilomètre	profilometer
profondeur de coupe; profondeur de passe	depth of cut; cutting depth
profondeur de la dent	depth of gullet; tooth depth
profondeur de passe; profondeur de coupe	cutting depth; depth of cut
profondeur du filet; hauteur du filet	height of thread; depth of thread
projecteur de profil; comparateur optique	shadowgraph; optical comparator
projection cabinet	cabinet drawing
projection cavalière; perspective cavalière	cavalier drawing
projection développée	developed view
projection orthogonale	orthographic projection
psi; pression en livre par pouce carré	Psi; pound per square inch

Q

queue (foret)	shank (drill)
queue conique	taper shank
queue d'aronde	dovetail
queue d'aronde extérieure; queue d'aronde mâle	male dovetail; external dovetail
queue d'aronde femelle; queue d'aronde intérieure	female dovetail; internal dovetail
queue d'aronde intérieure; queue d'aronde femelle	internal dovetail; female dovetail
queue d'aronde mâle; queue d'aronde extérieure	male dovetail; external dovetail
queue-de-rat; lime ronde	round file

R

rabotage à l'étau-limeur	shaping
raboter; dresser	plane, to
raboteuse	planer
raboteuse à deux montants	double-housing planer
raboteuse à un montant	open side planer
raccord en T	T-connection
rainure; goujure	flute
rainure; mortaise	slot
rainure à T; rainure en T	T-slot
rainure de clavette	keyseat; keyway
rainure de clavette-disque	Woodruff keyseat
rainure de graissage	oil groove
rainure en T; rainure à T	T-slot
rainure hélicoïdale	helical groove
rallonge	extension rod
rapport de transmission	gear ratio
rapport des vitesses	speed ratio
rapporteur	protractor
rapporteur à vernier	vernier protractor
rapporteur d'angles	bevel protractor
rapporteur d'angles universel	universal bevel protractor
rapprochement	outfeed
rayon de la pointe; rayon du bec	point radius; nose radius
rayon du bec; rayon de la pointe	nose radius; point radius

rectification	precision grinding; grinding
rectification cylindrique	cylindrical grinding
rectification d'épaulements	shoulder grinding
rectification de profils	form grinding
rectification électrolytique	electrolytic grinding
rectification en plongée	plunge grinding
rectification intérieure	internal grinding
rectification longitudinale	traverse grinding
rectification plane; surfaçage	surface grinding; surfacing
rectification planétaire	outfeed grinding
rectification sans centres	centreless grinding
rectification sans centres en enfilade	thru-feed centreless grinding
rectification sans centres en plongée	infeed centreless grinding
rectifié	ground
rectifieuse; machine à rectifier	grinder; grinding machine
rectifieuse cylindrique universelle	cylindrical grinder
rectifieuse de tour	toolpost grinder
rectifieuse intérieure	internal grinder
rectifieuse plane	surface grinder
rectifieuse plane à commande hydraulique	hydraulic surface grinder
rectifieuse plane à meule boisseau	vertical spindle grinder
rectifieuse plane à meule tangente	horizontal spindle grinder
rectifieuse planétaire	planetary grinder

rectifieuse sans centres	centreless grinder
rectifieuse universelle	universal cylindrical grinder
recuire	anneal, to
recuit	annealing
recuit complet	full annealing
recuit intermédiaire	process annealing
réducteur de pression	pressure reducing valve
réduction	reduction
refoulement	upsetting
refroidissement	quenching
réglage	adjustment
réglage micrométrique	microadjustment
règle à talon	hook rule
règle cornière	keyseating rule; keyseat rule
règle de retrait	shrink scale
règle directrice (dispositif de tournage conique)	guide bar (taper attachment)
règle droite	straightedge
règle en segments courts	short length rule
règle étroite	narrow rule
réglette	flexible rule
régulateur de course	stroke regulator
régulateur de pression	pressure regulator
régulateur de tension	tension control
régule; antifriction	babbit; babbit metal

relaxation	stress relieving
rémanence	retentivity
repérage	locating
repérer	locate, to
réservoir	reservoir
résistance à la traction	tensile strength
résistance au cisaillement	shear strength; shearing strength
ressort	spring
ressort de compression	compression spring
ressuage	sweating
retour de flamme	flashback
retrait	shrinkage
revenu	tempering
rhéostat	rheostat
rideau protecteur	protective curtain
rifloir	riffler
rifloir de matriceur	die sinker riffler
robinet (chalumeau)	valve (torch)
rodage à la pierre; pierrage	honing
rodage au rodoir	lapping
rodoir	lap
rodoir d'extérieur	external lap
rodoir d'intérieur	internal lap
rodoir réglable	adjustable lap
rognure	shavings

rotation; mouvement de rotation	rotary motion; rotary movement
roue à chevrons	herringbone gear
roue à denture intérieure	internal gear
roue à rochet	ratchet; ratchet and pawl
roue baladeuse	sliding gear
roue conique plate; roue plate	crown gear
roue dentée à chaîne	sprocket wheel
roue dentée droite	spur gear
roue directrice	guide wheel
roue hypoïde	hypoid gear
roue intermédiaire	intermediate gear
roue libre; roue parasite	idler; idler gear
roue menante	drive gear; driving gear
roue menée	driven gear; follower gear
roue parasite; roue libre	idler; idler gear
roue plate; roue conique plate	crown gear
roue porteuse	carrying wheel; carrier wheel
roue tangente	worm gear; worm wheel
rouleau; galet	roller
rouleau de brunissage	burnishing roller
roulement	antifriction bearing; rolling bearing; rolling-contact bearing; rolling-element bearing
roulement à aiguilles	needle bearing
roulement à billes	ball bearing

roulement à billes sur rotule	self-aligning ball bearing
roulement à rouleaux	roller bearing
roulement à rouleaux coniques	tapered roller bearing
ruban; lame (scie à ruban)	blade (band saw)
ruban à tranchant abrasif	line-grinding band
ruban à tranchant au diamant	diamond blade
ruban à tranchant hélicoïdal	spiral-edge blade
ruban magnétique; bande magnétique	magnetic tape
ruban perforé; bande perforée	punched tape
rugosimètre	surface analyzer; surface finish analyzer; surface indicator
rugosité	roughness
rupture	fracturing

S

sableuse	sand-blasting machine
saignage	necking; grooving; undercutting
saignée	recess
saillie	projection
saillie; saillie de la dent	addendum
saillie à la corde réelle	chordal addendum
saillie de la dent; saillie	addendum
saillie oblique	angular addendum
sciage à haute vitesse	high speed sawing
sciage par friction	friction sawing
scie à métaux	hacksaw; metal saw
scie à métaux à poignée pistolet	pistol grip hand hacksaw
scie à ruban	band saw
scie à ruban à friction	friction band saw
scie à ruban horizontale	band cut-off saw; horizontal band saw
scie à ruban pour métaux	metal cutting band saw
scie à ruban verticale	contour band saw; cut-off saw; vertical band saw
scie circulaire à métaux; fraise-scie	circular saw; metal slitting saw; solid metal slitting saw
scie mécanique	power saw
scie mécanique alternative	power hacksaw; reciprocating cut-off saw
scie trépan	saw type hole cutter
scléroscope à cadran enregistreur	dial recording scleroscope

scléroscope à échelle verticale	vertical scale scleroscope
seconde taille	upcut
section transversale	cross section
sel ammoniac	salammoniac
sélecteur d'avance	feed change lever; feed directional lever; feed selector lever; feed selector
sélecteur de soudage	weld selector switch
sélecteur de vitesse	speed selector
semelle inclinable	rocker base
semelle orientable; assise pivotante	swivel plate
sens de rotation	direction of rotation
serre-flan	grippers; hold-down
serre-joint en C	C-clamp
serre-tubes; clé serre-tubes	pipe wrench
serre-tubes à chaîne; clé serre-tubes à chaîne	chain pipe wrench
serrer; monter	clamp, to
servomécanisme	servomechanism
seuil d'écoulement	yield point
silicate	silicate
sillons	feed marks
simbleau	centering plug
socle	base
soie (lime)	tang (file)
sollicitation	strain

sommet	crest
sommet	apex
"sonner" (meule)	"ring" test, to (grinding wheel)
soudage	welding
soudage à l'arc	arc welding
soudage à l'arc avec électrode fusible en atmosphère protectrice	shielded metal arc welding
soudage à l'arc électrique	electric arc welding
soudage à l'arc sous flux en poudre	submerged arc welding
soudage à l'arc sous hélium	heliarc welding
soudage à la molette; soudage continu	seam welding
soudage bout à bout; soudage en bout	butt welding
soudage continu; soudage à la molette	seam welding
soudage des goujons	stud welding
soudage en bout; soudage bout à bout	butt welding
soudage manuel à l'arc	manual arc welding
soudage MIG	MIG welding
soudage oxyacétylénique	oxyacetylene welding
soudage par points	spot welding
soudage TIG	TIG welding
soude caustique	caustic soda
soudure	weld
soudure à l'argent	silver solder
soudure d'angle	fillet weld

soudure outil-copeau	built-up edge
soufflure	blowhole
soupape à pointeau	needle valve
soupape d'étranglement; étrangleur	throttle
soupape d'inversion	reversing valve
sphéroïdisation	spheroidizing
spirale	spiral; helix
stellite	stellite
strie	serration
structure (meule)	grain spacing; structure (grinding wheel)
structure dense (meule)	close structure; dense structure (grinding wheel)
structure ouverte (meule)	open structure (grinding wheel)
suif	tallow
support	poppet
support d'ancrage	anchor bracket; bed bracket
support d'entrée	input medium
support de la table	table support
support porte-outil	toolpost
surcoupe	overcut
surépaisseur	machining allowance
surépaisseur de rectification	grinding allowance
surfaçage; rectification plane	surfacing; surface grinding
surface de contact	area of contact
surface portante	bearing surface

surface repère	locating surface
système de commande numérique	numerical control system
système de commande numérique en boucle fermée	closed loop numerical control system
système de commande numérique en boucle ouverte	open loop numerical control system

T

table à mouvement alternatif	reciprocating table
table coulissante	sliding table
table de traçage	layout table
table de travail	work table
table mobile (raboteuse)	platen (planer)
table pivotante	swivel table; swivelling table
table tournante; plateau rotatif; dispositif de fraisage circulaire; plateau tournant	rotary table; circular table; circular milling attachment
table-sinus	sine plate; sine table
table-sinus magnétique composée	compound sine chuck; sine chuck
tablier	apron
taille (lime)	cut (file)
taille croisée (lime)	double cut (file)
tailler en cône	taper, to
talon	heel
tambour (micromètre)	thimble (micrometer caliper)
tambour gradué	micrometer collar; graduated collar
tampon conique	taper plug gauge
tampon cylindrique	plug gauge
tampon fileté	thread plug gauge
taquet	trip dog
taquet d'inversion; butée d'inversion	reverse dog; reversing stop
taraud	tap

taraud à cote numérique	machine screw size tap; machine screw tap
taraud à entrée hélicoïdale	spiral-pointed tap; gun tap
taraud au pas de gaz	pipe tap
taraud ébaucheur	taper tap
taraud finisseur	bottoming tap
taraud intermédiaire	plug tap
taraud pour poulie	pulley tap
taraud pour tubes, filetage conique	taper pipe tap
taraud pour tubes, filetage cylindrique	straight pipe tap
taraudage	tapping
taraudage manuel	hand tapping
taraudage mécanique	machine tapping
tarauder	tap, to
teinture de traçage	layout dye
témoin	land
température critique	critical temperature
temps mort	noncutting time
ténacité	toughness
tenon (foret)	tang (drill)
tension de rupture	ultimate tensile strength; UTS
tête (marteau)	head (hammer)
tête à diviser	dividing head; index head; indexing head
tête de fraisage	milling head
tête de fraisage verticale	vertical milling attachment

tête de perçage	drilling head
tête de soudage	torch head
tête multibroches de perceuse	multi-spindle drilling head
tête pivotante	swivel head
tête pivotante	revolving head
tête porte-meule	grinding head
tête porte-outil	head; toolhead
tête porte-outil; porte-battant; battant de porte-outil	clapper box
tête universelle de fraisage	universal milling attachment
téton de guidage; pilote (outil à chambrer)	pilot (counterbore)
thermocouple	thermocouple
thermomètre à alcool	alcohol thermometer
thermomètre à gaz	gas thermometer
thermomètre à mercure	mercury thermometer
tiers-point; lime triangulaire	three-corner file; three-square file; triangular file
tige	rod
tige	shank
tige (soupape)	stem (valve)
toc	dog; lathe dog
toile à polir	crocus cloth
toile abrasive	abrasive cloth
toile émeri	emery cloth
tôle	sheet metal

tolérance	tolerance
touche (lunette)	jaw (steady)
touche fixe; butée (micromètre)	anvil (micrometer caliper)
touche mobile (micromètre)	spindle (micrometer caliper)
tour	lathe
tour à banc rompu	gap lathe; gap-bed lathe
tour à commande par engrenages	geared-head lathe
tour à poulie	belt-driven lathe
tour automatique à décolleter	automatic screw machine
tour multibroches	multi-spindle lathe
tour parallèle	engine lathe
tour revolver	turret lathe
tour vertical	vertical boring mill; vertical lathe
tourelle	turret
tourelle revolver	turret toolpost
touret à meuler; meuleuse d'établi	bench grinder
tourillon	trunnion
tournage	turning
tournage conique	taper turning; tapering
tournage cylindrique; chariotage; cylindrage	parallel turning; straight turning
tournage d'ébauche	rough turning
tournage de finition	finish turning
tournage de forme*	contour turning; form turning

* Aussi connu sous profilage au tour.

tournage en plongée; défonçage	plunge work; plunge turning
tournage entre pointes	turning between centres
tourne-à-gauche	T-wrench; tap wrench
tourne-à-gauche réglable	adjustable tap wrench
tournevis à empreinte carrée; tournevis Robertson	Robertson screwdriver
tournevis à empreinte cruciforme (pointe plate); tournevis Phillips	Phillips screwdriver
tournevis à empreinte papillon	clutch tip screwdriver
tournevis coudé	offset screwdriver
tournevis Phillips; tournevis à empreinte cruciforme (pointe plate)	Phillips screwdriver
tournevis Robertson; tournevis à empreinte carrée	Robertson screwdriver
tournevis standard (pointe plate)	standard screwdriver (flat tip)
tours par minute; tr/min	revolutions per minute; RPM
traçage	layout
tracé	layout
train d'engrenages	gear drive
traînard; chariot longitudinal	carriage
trait de scie	kerf; saw kerf
traitement sous vide	vacuum processing
traitement thermique	heat treatment
transmission à friction	friction drive
transmission par courroie; commande par courroie	belt drive
traverse porte-outil	cross rail

trempe	hardening
trempe à l'huile	oil quenching
trempe au chalumeau	flame hardening
trempe en paquet	pack hardening
trempe par induction	induction hardening
tr/min; tours par minute	RPM; revolutions per minute
tronçonnage	parting; cutting-off
trou borgne	blind hole
trou d'indexage	indexing hole
trou de centre; centre	centre hole; centre
trou de coulée	sprue hole
trou de graissage	oil hole
trou rond de l'enclume	pritchel hole (anvil)
trou surdimensionné	clearance hole
trusquin	surface gauge
trusquin à vernier	height gauge; vernier height gauge
trusquin universel	universal surface gauge
tube de serrage	draw bar

U

unité d'affichage numérique	digital readout box
unité de mémoire	memory unit
usinabilité	machinability
usinage	machining
usinage électrique contrôlé	controlled electrical machining
usinage électrochimique	ECM; electro-chemical machining
usinage lourd	heavy-duty machining
usinage par électro-érosion	electro-band machining
usinage par étincelage	EDM; electrical discharge machining
usinage par polarité inversée	reverse polarity machining

V

variateur à poulies extensibles	variable pitch pulley drive
variateur de vitesse	variable speed drive
vé de traçage	V-block
vérin de support	planer jack; table jack
vernier	vernier
vilebrequin	crank shaft
vis à serrage à main	thumbscrew
vis à tête cylindrique bombée	fillister head screw
vis à tête fraisée	countersunk head screw; flat head screw
vis à tête moletée	knurled screw
vis de blocage; vis de serrage	clamp screw; locking screw
vis de commande	feed screw
vis de fin de course	limiting screw
vis de pression	binding screw
vis de réglage	adjusting screw
vis de réglage (micromètre)	adjusting nut (micrometer caliper)
vis de serrage; vis de blocage	locking screw; clamp screw
vis de transfert	transfer screw
vis micrométrique (micromètre)	spindle screw (micrometer caliper)
vis sans fin	worm
vis sans fin et roue tangente	worm and worm gear
vis-mère	lead screw
vitesse d'avance	feed rate; rate of feed

vitesse de coupe	cutting speed
vitesse de rotation	rotative speed
vitesse de surface	surface speed
vitesse de tournage	turning speed
vitesse de va-et-vient	traverse speed
vitesse périphérique	peripheral speed
vitriol bleu	blueing; bluing; blue vitriol
voie	set
voie alternée	raker set
voie normale	straight set
voie ondulée	wave set
volant	handwheel
volant auto-serreur	impact-tightening handwheel
volant du chariot longitudinal; volant du traînard	carriage handwheel
volant du traînard; volant du chariot longitudinal	carriage handwheel
volée	throw
vue en oblique	oblique drawing
vue en plan	top view

Z

zone d'usinage — machining area

SOURCE LIST/LISTE DES SOURCES

WORKS SCANNED/OUVRAGES DÉPOUILLÉS

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick. Modules anglais et français du cours de machiniste. Fredericton.

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions, machiniste. Ottawa, 1978, 143 p.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series, Machinist. Ottawa, 1978, 122 p.

Krar, S. F. et al. L'ajustage mécanique. 2e édition. Montréal, McGraw-Hill, 1980, 530 p.

Krar, S. F. and al. Technology of Machine Tools. 3rd edition. Montréal, McGraw-Hill, 1984, 664 p.

WORKS CONSULTED/OUVRAGES CONSULTÉS

Armstrong Bros. Tool Co. Catalog 880C. Chicago, Armstrong Bros. Tool Co., 1985, 203 p.

Association française de normalisation. Normes françaises. Afnor.

Ateliers d'Ingénierie Dominion Ltée. Lexique de l'usinage des métaux, Anglais-Français, Français-Anglais. Ateliers d'Ingénierie Dominion Ltée.

Belle-Isle, J-Gérard. Dictionnaire technique général anglais-français. Montréal, Beauchemin, c1977, 552 p.

Boissier, René. Dictionnaire technique des fabrications mécaniques. Paris, Desforges, 1975, 198 p.

Bureau des traductions et Association canadienne pour le développement du cuivre et du laiton. Copper and its Alloys; Le cuivre et ses alliages. Ottawa, Bureau des traductions, 1982, 148 p.

Butterfield. Carbide Tools. Ontario, Butterfield, 1983, 13 p.

Butterfield. Drills, Reamers, Counterbores. Ontario, Butterfield. 44 p.

Canadian General Electric. Industry Standard Products for Milling Operations. Toronto, Canadian General Electric, 1985, 45 p.

Centre canadien de la technologie des minéraux et de l'énergie. Metals Terminology; La terminologie des métaux. Préparé par André Blouin. Paris, Énergie, Mines et Ressources, CANMET, 1977, v.4.

Centre national de la recherche scientifique. Trésor de la langue française : Dictionnaire de la langue du XIX^{e} et du XX^{e} siècle. Sous la direction de Paul Imbs. Paris. Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1971.

Clarkson Tools of Canada. Clarkson 1084. Ontario, Clarkson Tools of Canada. 63 p.

Collège international pour l'étude scientifique des techniques de production mécanique. Rabotage, mortaisage, brochage, tournage (en 3 langues). Essen, Girardet, 1972, v.6, 194 p.

Collège international pour l'étude scientifique des techniques de production mécanique. Vocabulaire des techniques de production de base de l'usinage (en 3 langues). Paris, Collège international pour l'étude scientifique des techniques de production mécanique, 1967, v.4.

Collège international pour l'étude scientifique des techniques de production mécanique. Vocabulaire des techniques de production mécanique: Perçage, alésage, forage, limage, alésage à l'alésoir, filetage. Essen, Girardet, 1977, v.7, 223 p.

Comment ça marche. Montréal, S.L. Publications Ltd., 1977, 7 v.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, 1986, 1082 p.

Corbeil, Jean-Claude. Dictionnaire thématique visuel. Éditions Québec/ Amérique Inc., 1986, 798 p.

Corbeil, Jean-Claude. The Stoddart Visual Dictionary. Toronto, Stoddart Publishing Co. Limited, 1986, 797 p.

Côté, Jean-Marie et al. Lexique technique général anglais-français. Québec, Presses de l'Université du Québec, 1983, 262 p.

Cusset, Francis. Vocabulaire technique; anglais-français, français-anglais. Électricité mécanique, industries extractives et annexes, métallurgie, sciences. Paris, Berger-Levrault, 1968, 434 p.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 10 v., 1983.

Dupont, A. et Castel, A. Technologie professionnelle générale; Professions de la mécanique. Paris, Desforges, 1972, 3 t.

Encyclopaedia Universalis. Paris, Encyclopaedia Universalis France, 1968, 22 v.

Encyclopédie générale Larousse. Paris, Librairie Larousse, 1967, 3 v.

Ernst, Richard. Dictionnaire général de la technique industrielle: anglais-français. Paris, Éditions de l'Usine nouvelle, 1984, t.X, 1399 p.

Feutry, Michel et al. Dictionnaire technologique. Paris, La Maison du dictionnaire, 1976, t.1, 182 p.

Grand Larousse Encyclopédique en dix volumes. Paris, Larousse, 1982-1985, 10 v.

Grobet File Company of Canada Inc. Grobet-Swiss Precision Files. U.S.A., Grobet File Company of Canada Inc., 1985, 33 p.

Grobet File Company of Canada Inc. Rotary Files. U.S.A., Grobet File Company of Canada Inc., 1984, 16 p.

Heiler, Toni. Dictionnaire technique illustré des outils coupants pour l'usinage des métaux; en cinq langues. Paris, Eyrolles, 1964, 474 p.

Kar Industrial (Equipment & Tools) Ltd. Catalogue 1985. Ontario, Kar Industrial (Equipment & Tools) Ltd., 1985, 207 p.

La banque des mots. Paris, Le Conseil international de la langue française.

La Revue du Traducteur. Paris, Feutry Éditeur.

Le Groupe SNC. Lexique de l'ingénierie, (anglais/français/espagnol). Montréal, Reprotech Ltée, 1981, 463 p.

Main-d'oeuvre et Immigration. Classification canadienne descriptive des professions 1971. Ottawa, 1973, 2 t.

Malgorn, Guy. Dictionnaire technique français-anglais. Paris, Gauthier-Villars, 1975, 471 p.

Manpower and Immigration. Canadian Classification and Dictionary of Occupations 1971. Ottawa, 1971, 2 v.

Manufrance. Saint-Étienne, Manufrance.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in chief Sybil P. Parker. New York, McGraw-Hill, c1984, 1781 p.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology. Montreal, McGraw-Hill Book Company, 1977, 15 v.

Meta. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal.

Mével, Jean-Pierre et al. Lexis : dictionnaire de la langue française. Paris, Larousse, 1975, 1950 p.

Michaux, Jean-Pierre. Dictionnaire de l'outillage et de la machine-outil, français-anglais, anglais-français. Paris, Ophrys, 1976, 179 p.

Ministère des Affaires municipales. Dictionnaire anglais-français des incendies. Édition 1982. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 233 p.

Moltrecht, K. H. Machine Shop Practice. Second Edition. New York, Industrial Press Inc., 1981, v.1, 496 p.

Moltrecht, K. H. Machine Shop Practice. Second Edition. New York, Industrial Press Inc., 1981, v.2, 517 p.

Nichil, P. Lexique français-anglais et anglais-français des termes d'usage courant en hydraulique et pneumatique appliqués aux mécanismes et machines. Paris, Société de publications mécaniques, 1974, 41 p.

Normandeau, Lucien. Lexique de mécanique d'ajustage (anglais-français). 2e édition. Montréal, Ministère du Bien-Être social et de la jeunesse, Office des cours par correspondance, 1957, 255 p.

Office de la langue française. Lexique de la sécurité industrielle anglais-français, fascicule 1 : l'équipement de protection individuelle. Édition provisoire. Préparé par Henriette Dupuis. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981, 161 p.

Office de la langue française. Petit lexique du soudage. Sous la direction de Pierre Chartrand. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1974, 47 p.

Office de la langue française. Vocabulaire de la perceuse électrique et de ses outils coupants, (anglais-français). Édition provisoire. Préparé par Francine Bélanger et Bengt Lindfelt. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 64 p.

Office de la langue française. Vocabulaire de la robinetterie industrielle. Édition provisoire. Préparé par Monique Héroux. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 257 p.

Office de la langue française. Vocabulaire des boulons. Édition provisoire. Préparé par Jean-Paul Beaumier. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1982, 55 p.

Office de la langue française. Vocabulaire des outils d'assemblage. Édition provisoire. Préparé par Francine Bélanger. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1983, 111 p.

Office de la langue française. Vocabulaire du travail des métaux en feuilles, barres, tubes et profilés, anglais-français. Préparé par Francine Bélanger. Éditeur officiel du Québec, 1980, 253 p.

Office de la langue française. Vocabulaire général de l'outillage, (anglais-français). Édition provisoire. Préparé par le Service des travaux terminologiques. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1983, 75 p.

Olberg, Erik and al. Machinery's Handbook, Revised Edition. 22nd edition, New York, Industrial Press Inc., 1984, 2512 p.

Philippe, J. Lexique trilingue de la machine-outil et de l'outillage; allemand, anglais, français. Paris, Dunod, 1964, 383 p.

Pratt & Whitney Canada. Lexique des descriptions de postes de Pratt & Whitney Canada. Édition provisoire. Pratt & Whitney Canada, 1984, 81 p.

Régie de la langue française. Néologie en marche, Série 8b, n° 2. Préparé par Liliane Léotard et al. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1976, 157 p.

Régie de la langue française. Vocabulaire de l'automobile, français-anglais; Fascicule II : L'entretien et la réparation. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1977, 90 p.

Robert, Paul. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris, Société du Nouveau Littré, 1978, 2171 p.

Robert, Paul. Le Grand Robert de la langue française. Paris, Le Robert, c1985.

Schlomann, Alfred. Illustrierte technische würterbücher in sechs sprachen, Maschinenelemente. Munich, Oldenbourg, 1950, t.1, 438 p.

SKF. Catalogue général. R.F.A., Carl Gerber GmbH, 1982, 478 p.

Snap-on Tools of Canada Ltd. Snap-on 1985 Catalogue. Concord (Ontario), Snap-on Tools of Canada Ltd., 1985, 368 p.

Standco Canada Ltd. Unbrako Hex Keys and Key Kits. Ontario, Standco Canada Ltd., 14 p.

Standco Canada Ltd. Unbrako Socket Screws. Ontario, Standco Canada Ltd., 1982, 72 p.

Techniques de l'ingénieur. Sous la direction de Jean-Jacques Baron. Paris, Techniques de l'ingénieur, 1972.

The L.S. Starrett Company. Instruments de précision. 2e édition. Hollande, The L.S. Starrett Company, 1984, 131 p.

The New Encyclopaedia Britannica. Toronto, Encyclopaedia Britannica Inc., 1977, 30 v.

The Random House Dictionary of the English Language. Editor in chief Jess Stein. New York, Random House, c1973, 2059 p.

Thibault, R. Éléments de machines. 3e édition. Bruxelles, DeBoeck, 1974, t.1, 221 p.

Thibault, R. Éléments de machines. 2e édition. Bruxelles, DeBoeck, 1970, t.2, 221 p.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged. Editor in chief Philip Babcock Gove. Springfield, Massachussetts, Merriam, c1971, 2662 p.

Wüster, Eugen. The Machine Tool: An International Dictionary of Basic Concepts, English-French. London, Technical Press, 1968.